

# THE VIVEKA CHINTAMANI

Monthly Tamil Magazine and Popular New Review

Devoted to the Diffusion of Practical Truth and Knowledge, to Educational and Social Topics and to the "Children's Educational Movement."

Dealing with the Problems of Child Education, Social Service, Self-culture, and Ethics.

Adapted for Use in Homes and Schools and approved as suitable for use in all Elementary and Secondary Schools.

God is Love : Knowledge is power : AUM.

"Love and Learn"—"ஓதுவதோழியேல்."

SATYAMEVA JAYATE.

Vol. XXIII.

(For the Tamil Year Rakshasa)

April 1915=March 1916.

## விவேகசிந்தாமணி

அறிவைப் பரவச்செய்வதற்கான மாதாந்தரத் தமிழ்ப் பத்திரிகை.

அறிவுடையாரெல்லாமுடையார் அறிவிலா  
ரென்னுடையரேனுமில்லர்.—திருக்குறள்.  
கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்  
நிற்க வதற்குத் தக.—திருக்குறள்.

23ம் புத்தகம்.

(ராஷஸூஸ்)

1915-ஸ்ரீ ஏப்ரல் முதல் 1916-ஸ்ரீ மார்ச்சு வரை.

PUBLISHED BY

THE SECRETARY, DIFFUSION OF KNOWLEDGE AGENCY,  
For The Lalita Publishing Co., (Sole Agents and Managers,)  
Lalitalaya, 19, Adam St., Mylapore, Madras, S.

1915-1916.

and Vol. Rs. 5. nett.]

All Rights Registered.

[Unbound Vol. Rs. 4 nett.]

The copyright of every article first published in this volume is vested solely in the Editor and registered in name.

# TABLE OF CONTENTS.

## Vol. XXIII (April 1915-March 1916)

No. 1. For APRIL 1915.

*"For Social Service what was required was not money but men."*

"God Helps Those Who Help Themselves."	...	...	1
1. The Vernacular as a Medium of Instruction	...	...	...2 & 3
2. German "Frightfulness" ...	...	...	... 6
3. Social Service Column: Mr. Gandhi on Social Service	...	...	... 8
4. The Early Life of Our King-Emperor (illustrated)	...	...	... 11
5. Harischandra : A Character Sketch	...	...	... 15
6. The Taj Mahal at Agra ...	...	...	... 19
7. Short Story : All is well that ends well	...	...	... 21
8. Children's Page : Mother and Child	...	...	... 29
9. On the Evils of Gambling : Selections from Standard Authors	...	...	... 30
10. Kindergarten Page : Action Song for Children	...	...	... 32

1915 ஐரோப் மார்ச் 1-வது சந்திரை. (சித்திரை)

1. வித்தியாபோத சாதனமுறை : தாம்பாஷையின் சிறப்பு	...	...	2 & 3
2. ஜெர்மானியர் போடும் "பூச்சாண்டி" வேஷம்	...	...	... 9
3. சமஷ்டிசேவை சாதனம் : ஊருக்குழைத்தலாம் சமஷ்டி சேவையைப்பற்றி மிஸ்டர் காந்தி யின் ஆபிப்பிராயம்.	...	...	... 8
4. மாக்ஷிமை தங்கிய நம் சக்கிரவர்த்தி ஜியார்ஜ் அரசரின் பால்ய சரித்திரம் (படத்துடன்)	...	...	... 11
5. அரிச்சந்திர மஹாராஜாவின் குணதீபங்கள்	...	...	... 15
6. ஆக்ராவிலுள்ள தாலுமஹால்	...	...	... 19
7. சிறுகதை : நன்றாய் முடியின் எல்லாம் நன்றே	...	...	... 21
8. சிறுவர்க்கான பக்கம் : ஒரு தாய் தன் குழந்தையைப் பற்றிக்கூறிபது	...	...	... 29
9. குதசெய் துன்பம் (பாட்டுகள்)	...	...	... 30
10. கிண்டர்கார்டன் விஷயம் : பாலஸ்தீன	...	...	... 32

No. 2. For MAY 1915.

*"It is our Duty to work most of our lives and work well."*

*The Problem of Child Education.*

1. The New Educational Minister's Views on the Problem of Child Education	...	...	34
2. The New Minister of Education	...	...	... 35
3. Srimati Swarna Kumari Devi (Mrs. Ghosal)	...	...	... 36
4. The War ...	...	...	... 39
5. Italy and the War	...	...	... 42
6. The British Cabinet	...	...	... 42 & 48
7. The Pass of Thermopylae	...	...	... 43
8. Proverbs as Aids to Child Study	...	...	... 49
9. A Brief Sketch of the History of India (in verse)	...	...	... 53
10. "On the Excellence of Temple Worship"	...	...	... 55
11. Short Story : Sangamputhaindi	...	...	... 60

1915ஆம் மேன் 2-வது சந்திரகை.

1. புதிய வித்யாமந்திரியின் அபிப்பிராயம்	...	...	...	34
2. புதிய வித்யாமந்திரி	...	...	...	35
3. 'பாரதி' பத்திராசிரியர் : ஸ்ரீமதி ஸ்வர்ணகுமாரிதேவி	...	...	...	36
4. யுத்த சமாசாரம்	...	...	...	39
5. இத்தலியும் யுத்தமும்.	...	...	...	42
6. பிரிட்டிஷ் மந்திராலோசனை சபை	...	...	...	42&48
7. தர்மாப்பிலே கணவாய்	...	...	...	43
8. பாலபோத சிஷ்யாசாதனம் : பழமொழிவிளக்கம்	...	...	...	49
9. இந்துதேச சரித்திர எலப்பாட்டு	...	...	...	53
10. "ஆலயத் தொழுவது சாலவு நன்று"	...	...	...	56
11. சிறுகதை : சங்கம் புறையாண்டி	...	...	...	61

No. 3. For JUNE 1915.

"Education is at best only a process of developing what heredity had implanted in the mind."

Frontispiece 1. "The All-India Children's Memorial Picture." 2 H. E. Lord Hardinge with Family.  
3. H. I. M. The King-Emperor in Indian Uniform.

The Vivekachintamani	...	...	...	...	66
1. The Extension of Lord Hardinge's Viceroyalty	...	...	...	...	67
2. Race Culture and Individual Culture or Eugenics and Education	...	...	...	...	67
3. "India and the War" (By Sir Francis E. Younghusband, K. C. I. E.)	...	...	...	...	71
4. The "Children's Day" Celebration of the Viceroy's Birthday	...	...	...	...	74
5. The Children's Day Festival Celebrations at Home : Anthems, Hymns and Civic Songs for the Children...	...	...	...	...	76
6. Echoes of War : Exploits of Bussy	...	...	...	...	78
7. A Brief Sketch of the History of India (verse)	...	...	...	...	82
8. Adventures with a Jelly-fish...	...	...	...	...	85
9. Feruz Sha, the Beneficent	...	...	...	...	86
10. The Scenery of the Cauvery—I.	...	...	...	...	89
11. The Principle and Method of Teaching Children—A Review	...	...	...	...	94

1915ஆம் ஜூன் 3-வது சந்திரகை.

படங்கள் 1. "பாலபோத சமஷ்டி சேவைஸாதனம்" 2. லார்ட் ஹார்டிஞ்சுவர்களும் அவருடைய குடும்பமும், 3. மாகாணத்தின் ஜியார்ஜ் அரசர் (இந்தியராணுவ உடையில்)

1. அரசர் பிரதிபிதி லார்ட் ஹார்டிஞ்சுவர்கள்	...	...	...	68
2. சமஷ்டி விஷயம் வித்யாசம்பத் சாதனம்	...	...	...	68
3. இந்தியாவும் யுத்தமும்	...	...	...	72
4. "ஹார்டிஞ்சு ஜபந்தி" யென்னும் பாலந்திரவிழாக் கொண்டாட்டம்	...	...	...	74
5. வீடுகள் தோறும் பாலந்திரவிழாக் கொண்டாட்டம்கிழவுரை	...	...	...	76
6. வெடி மருந்தும் வேறு பாணையும்	...	...	...	78
7. இந்துதேச சரித்திர எலப்பாட்டு	...	...	...	82
8. ஜல்லியிவால் கேரிட்ட அவஸ்தைகள்	...	...	...	85
9. பிருஷ்வா என்னும் பேருபகாரி	...	...	...	86
10. காவேரிநதியின் அழகியகாக்கி	...	...	...	89
11. பாலபோத சாதகசாதனமுறை	...	...	...	94

## No. 4. For JULY 1915.

"Work is of a religious nature:—Work is of a brave nature ; which it is the aim of all religions to be."

<i>The Great "World-War" as an Eye-opener</i>				97
1.	On the Uplifting Power and Religious Nature of Work	...	...	98
2.	The Great World-War as an Eye-opener	...	...	99
3.	"Labour is Life"	...	...	100
4.	The Gospel of "Strenuous Life"	...	...	103
5.	The Lesson of "The Village Blacksmith" (After H. W. Longfellow.)	...	...	106
6.	Beware of Evil Habits	...	...	108
7.	A View of the Ancient History of Egypt	...	...	109
8.	Coal	...	...	115
9.	The Scenery of the Cauvery—II	...	...	118
10.	Snake Stories	...	...	122
11.	Open Column : Education of Girls : Some defects and remedies	...	...	125
12.	Children's Page	...	...	127

1915ஆண்டு ஜூலை 4-வது சந்திரை,

1.	பாரதப்போரும் காரதமுறையும்	...	...	99
2.	"பிழைக்கும்வழி உழைக்கப் பழகுவதே"	...	...	100
3.	"பிழைக்கும்வழி ; உழைக்கும்வழி"	...	...	103
4.	"சுருகானே—சுருமவழி காட்டியோனே!"	...	...	106
5.	கெட்ட பழக்கங்களை முனையிலேபிடுங்கி விடவேண்டும்	...	...	108
6.	எகிப்து தேசத்தின் பூர்வீக சரித்திர சங்கிரகம்	...	...	109
7.	சிவக்கரி	...	...	115
8.	காவேரிநதியின் அழகியகாசு	...	...	118
9.	பாம்பைப்பற்றிய கதைகள்	...	...	121
10.	"பெண்கல்வி"—அதன் குறைவிறை	...	...	125
11.	சிறுவர்சளுக்கான பக்கம் : "அன்னையும் பிதாவும் முன்னறி தெய்வம்"	...	...	127

## No. 5. For AUGUST 1915.

"We should be wary what Persecution we raise against the Labours of Public Men."

1.	The Sanctity of a Good Book	...	...	129 & 131
2.	Work, Faith and Help	...	...	130
3.	Truth Often Unwelcome at First	...	...	130
4.	Abon Ben Adhem and the Angel ( <i>vide</i> Transfusion Column)	...	...	130
5.	"Every Noble Work is at First Impossible"	...	...	134
6.	Transfusion Column : Abon Ben Adhem and the Angel	...	...	139
7.	Songs 1. Sailing in Love "Over the Sea of Bondages"	...	...	140
	2. On Universal Love	...	...	141
	3. On Self-Importance	...	...	141
8.	The Grandeur of Creation	...	...	142
9.	Biographical Sketches III : Meera Bai, the Devout Rani of Chittoor	...	...	147
10.	Scientific Column : Liquid Air	...	...	151
11.	Arguing in a Circle	...	...	155
12.	Story for Children : Glory	...	...	157

1915 லாஸ் ஆகஸ்டு 5-வது சஞ்சிகை.

1. எண்ணுமெழுத்தும் கண்ணெனத்தரும்	...	...	129 & 131
2. அடியார் செய்பணிக்கு ஆண்டவன்துணை (ஆங்கிலம்)	...	...	130
3. "ஸத்தியத்தானே முதலில் விளைப்பது வெருஜெனவிரோதம்" (ஆங்கிலம்)	...	...	130
4. 'அபுபென் ஆதம்' என்பானும் தேவனும் (ஆங்கிலம்)	...	...	130
5. "நல்ல காரியத்திற்கு காலாயிரந்தடை"	...	...	135
6. மொழிபெயர்ப்பு: 'அபுபென் ஆதம்' என்பானும் தேவனும்	...	...	138
7. பாட்டுகள் : 1. "வாழ் வெனும் ஓடம்" — "பாசக்கடல்" — "நேசப்பாய்"	...	...	140
2. "ஜீவகாருண்யம்"	...	...	141
3. "பெருக்கம்"	...	...	141
8. சிறுவடியின் பெருமை	...	...	142
9. சரித்திர மஞ்சரி—3 : மிராபாய் என்னும் புண்ணியவதியின் சரித்திரம்	...	...	147
10. காற்றுத்திராவகம்	...	...	151
11. டீஜாக்குர ஸியாயம்	...	...	155
12. சிறுவர்க்கான கதை : சீர்த்தி	...	...	157

No. 6. For SEPTEMBER 1915.

"Right will conquer, Truth will make us free."

1. In Memorium	...	...	...	...	161
2. Ode to Memory	...	...	...	...	162
3. "A Veteran of Science" on the Present War	...	...	...	...	162
4. "Moral Instruction in Elementary Schools" (Circular by the Director of Public Instruction)	...	...	...	...	167
5. Cuttle Fish	...	...	...	...	171
6. The Street of Bye-and-Bye	...	...	...	...	173
7. Biographical Sketches : 3. Mira Bai, the Devout Rani of Chittoor	...	...	...	...	174
8. Pride Goeth Before Fall, — (Short Story)	...	...	...	...	178
9. Mahabalipuram—I	...	...	...	...	179
10. The Age of Man. (An Old Fable)	...	...	...	...	184
11. A Few Hints on Domestic Sanitation	...	...	...	...	187
12. Children's Page	...	...	...	...	188
13. War Notes	...	...	...	...	191

1915 லாஸ் செப்டம்பர் 6-வது சஞ்சிகை.

"தர்மமே ஜயம், ஸத்யமேவஜயதே"!

1. பாரதப்போரில் மடிவீரர் ரூபகார்த்தம் (இங்கிலிஷ்)	...	...	161
2. ஸ்மராதேவி (ரூபகசக்தி) ஸ்துதி (இங்கிலிஷ்)	...	...	162
3. இப்பொழுது நடக்கும் யுத்தத்தைப்பற்றி ஒருவித்யா விற்பன்னர் அபிப்பிராயம்	...	...	163
4. பாலபோத சிக்ஷாசாதனம்	...	...	167
5. கடல்நுரை ஜெத்து	...	...	173
6. "பின்செய்வோம் என்னும் பேதைகெறி"	...	...	181
7. சரித்திரமஞ்சரி—3. மிராபாய் என்னும் புண்ணியவதியின் சரித்திரம்	...	...	17
8. 'அகம்பாவம்பொல்லாது' (சிறுகதை)	...	...	178
9. 'மஹாபலிபுரம்' என்று வழங்கும் மாமல்லபுரம்—1	...	...	179
10. மனிதனுடைய வயது (பழையகற்பனாகதை)	...	...	184
11. சுகாதார விதிகளைப்பற்றியசில குறிப்புகள் : வீட்டுக்கொல்லை	...	...	187
12. சிறுவர்க்கான பக்கம்	...	...	188
13. யுத்தசமஸாரக் குறிப்புகள்	...	...	191

## No. 7. For OCTOBER 1915.

"The Education of the Child must have in it the making of the Man in the Child."

1. Reform of Rural Education : Some Thoughts and Reflections	...	...	193, 195 & 196
2. Moral Instruction for Girls	...	...	202
3. The India Office	...	...	206
4. The Navagara Falls (Illustrated)	...	...	212
5. Biographical Sketches—III. Mira Bai, the Devout Rani of Chittoor	...	...	218
6. Songs :—			
I. On the Finiteness of Human Mind	...	...	222
II. Love and Authority	...	...	223
III. On Self-Abnegation	...	...	223
7. Stanzas on Freedom	...	...	224
8. The Dewan of Travancore on Vernacular Education	...	...	225
9. Some Thoughts on Vernacular Studies and Composition	...	...	225
10. Appeal for Co-operation	...	...	226

## 1915 அக்டோபர் மீது 7-வது சஞ்சிகை.

பாலபோதசிகை துழந்தையை உளாக்கிவிடுவதாயிருக்கவேண்டும்.

1. காட்டுப்புறத்தார்ச் குடியோகமான வித்யா சீர்திருத்தம் இங்கிலிஷ் 193, 195. (தமிழ்)	...	196
2. பெண்கள்நீதி வினாக்கம்	...	202
3. இந்தியா ஆபீஸ்	...	206
4. நயகராதியின் நீர் வீழ்ச்சி	...	212
5. சரித்திரமஞ்சரி 3. மிராபாய் என்னும் புண்ணியவதியின் சரித்திரம். III.	...	218
6. பாட்டுகள் :—		
I. இந்த மனதொரு சிந்தனையந்தரம்	...	222
II. அன்போட திகாரம்	...	223
III. தன்னொசைமறுத்தல்	...	223
7. சுதந்திரம்	...	224
8. சுபாவநாயகியின் (இங்கிலிஷ்) திருவாக்கூர் திவான்	...	225
9. சுபாவநா ஞானம்—(இங்கிலிஷ்) வி. வி. எஸ்.வாமிநாதய்யர்	...	225
10. ஒத்துழைத்துக்கொடுக்கவேண்டும் ஷே.	...	226

## No. 8. For NOVEMBER 1915.

"Uncontrolled this 'Will' means universal strife for survival by destruction of all else."

1. Power: the Psychic Conditions of the Present War (English)	...	227
2. Thoughts on the Present War (English)	...	228
3. The Psychic Conditions of the Present War (Tamil)	...	229
4. An Appeal to our Readers	...	230
5. The Nature and Method of the Present War	...	231
6. The Blockade	...	236
7. Nature Study: Observations of a Walk on the Beach	...	238
8. The Madras Mail on "Rural Education"	...	241
9. On the Greatness of Chastity	...	242
10. The Scene from the Hill Fort at Trichinopoly	...	243
11. On the Efficiency of Faith	...	246
12. Reform of Rural Education: (1) A Review of the article in the Vivekachintamani	...	257
(2) Letters published in the Madras Mail of 11th instant and in the Hindu of 13th instant	...	254

## 1915 அக்டோபர் மீது 8-வது சஞ்சிகை.

1. யுத்த காரணம் : மனோபாவ நிலைமை, (இங்கிலிஷ்)	...	227
2. யுத்தத்தைப்பற்றிய சிந்தனைகள் (இங்கிலிஷ்)	...	228
3. யுத்தகாரணம் : மனோபாவ நிலைமை, (தமிழ்)	...	229
4. விவேகசிந்தாமணியை வாசிப்போர்க்கு ஒரு விண்ணப்பம்	...	230
5. இப்பொழுது கடக்கும் யுத்தத்தின் இயல்பும் முறையும்	...	231
6. மறியல் யுத்தம்	...	236
7. பிரசுரத்திலுள்ள : கடற்கரை யுவாக் காட்சி	...	238
8. காட்டுப்புறத்தார்ச் குடியோகமானவித்தை—"மதராஸ் மெயில்" அபிப்பிராயம்	...	241

9.	தற்பின்மகிமை : நளாயினி கதை	...	...	242
10.	திருச்சினாப்பள்ளி மலைக்கோட்டையிலிருந்து காணும் காட்சி	...	...	244
11.	கடவுளை நம்பினோர் கைவிடப்படார்	...	...	248
12.	நாட்டுப்புறத்தார்க் குபயோகமான வித்யா சீர்திருத்தம் :—			
	1. இக்லீஷ் விபரணம்	...	...	256
	2. மெயில், ஹிந்து பத்திரிகைகளில் பிரசுரமான கடிதங்கள்	...	...	257

No. 9. For DECEMBER 1915.

"A GOOD BOOK is the precious life-blood of a Master-Spirit embalm'd and treasur'd on purpose to a life beyond life."				
	A Good Book	...	...	259
1.	The Hon'ble Sir Harold Stuart on Educational Efficiency	...	...	260 & 261
2.	On the Efficiency of Faith and the Urgency of Godly Education	...	...	265
3.	"The Water Hyacinth." By Mr. D. T. Chadwick, I. C. S.	...	...	268
4.	"The Law of Action and Reaction": Karma-Dharma, A Story	...	...	269
5.	The Brahmin Priest who became a Tahsildar	...	...	274
6.	Sanitation Column: On the Air We Breathe	...	...	277
7.	Short Story: The Dog and the Wolf	...	...	281
8.	On Indebtedness	...	...	283
9.	The Elements of High Art in "Cheating"	...	...	286

1915ஆம் டிஸம்பர் 9-வது சந்திரை,

சூர் நல்லபுத்தகம் :

1.	வித்யாப்பியாசம் : கடைத்தேறுமுறை : கனம் ஸர் ஹாரல்ட் ஸ்டூவர்ட் அபிப்பிராயம் (இக் கிலீஷ் 260) (தமிழ்) ...	...	...	261
2.	"கடவுளை நம்பினோர் கைவிடப்படார்" ஆதலால் "பகவத்சிந்தனை அவசியம்"	...	...	265
3.	"வாடா ஹயசின்ட்" என்னுமோர் பூண்டு (யிஸ்டர். டி. சாட்வித், I.C.S.)	...	...	268
4.	'வினைவிதைத்தவன்' வினையறுக்கிறான் : கர்ம-தர்மத்தைப்பற்றிய ஒரு கதை	...	...	269
5.	தாசில்வேலையை விரும்பின் அலிவேக புரோகிதன்	...	...	274
6.	சுகாதார விஷயம் : காற்றைப்பற்றி	...	...	277
7.	சிறு கதை : நாயும் ஒளையும்	...	...	281
8.	கடன்படல்	...	...	283
9.	'புரட்டுவருட்டு' அல்லது 'ஐக்கியபுரட்டு ஜாலவித்தை	...	...	286

No. 10. For JANUARY 1916.

"Children have a Stronger Desire for First Principles than most People Suppose."

1.	Philosophy for Parents (The Times Educational Supplement)	...	...	291
2.	1915-1916: The Lesson of the Last Year (illustrated)	...	...	293
3.	The Viceroy on Educational Efficiency	...	...	301
4.	Vehicle of Teaching: Sir Rabindra Nath Tagore's Address	...	...	302
5.	Books and How to Read Them	...	...	305
6.	On Wages—A Lesson in Economics	...	...	309
7.	The Old Man's Comforts and How He Gained Them	...	...	311
8.	The Golden Necklace: A Tale of Modern Times	...	...	313
9.	Short Story: Brotherly Love	...	...	319
10.	Sanitation Column: Health Notes	...	...	320

1916ஆம் ஜனவரி 10-வது சந்திரை,

1.	பெற்றோர்க்குப் போதனை (லண்டன் டைம்ஸ்)	...	...	291
2.	1915—1916 : பழையவருஷத்தின் படிப்பினை (படத்துடன்)	...	...	293
3.	வித்யாப்பியாசத்தில் கடைத்தேறு முறையைப்பற்றி இராஜாபிந்திர்தியவர்கள் அபிப்பிராயம்	...	...	303
4.	வித்யாபோத சான்றமுறை	...	...	305
5.	புத்தகவாசிப்பு	...	...	303
6.	வேதனம் அல்லது கூலி	...	...	309
7.	சூர் சிழவனுற்ற செனக்கியங்களும் அவன் அவற்றை எவ்வாறுற்றான் இன்னபுறம்	...	...	311
8.	தங்க அட்டைகள்—தற்கால கதை	...	...	313
9.	சிறுகதை : சுகோதரவாருகை, அல்லது, ராஜா உடையரும் அவர் தம்பியும்	...	...	319
10.	சுகாதாரவிஷயம் : சுகாதாரக் குறிப்புகள்	...	...	320



## No. 11. For FEBRUARY 1916.

"Education, in fact, is as important as War Service."

The Educational Needs of the Hour	...	...	...	323-24
1. "Education, as Important as War Service"	...	...	...	325
2. "A Nation Rises no Higher than its Mothers"	...	...	...	328
3. The Benares Hindu University	...	...	...	331
4. "Lyrics and Lay Songs of Temple-Legends."	...	...	...	332
5. The New Viceroy	...	...	...	333
6. Thomas Alva Edison,—the Wonderful Inventor	...	...	...	333
7. War and Self-Denial	...	...	...	338
8. The Madras Exhibition of Industries and Agriculture, 1915-1916	...	...	...	338
9. Labour as an Agent of Production—A Lesson in Political Economy	...	...	...	341
10. The Golden Necklace II.—A Tale of Modern Times	...	...	...	344
11. "We Are Seven" (From Wordsworth)	...	...	...	350
12. Vain Imagination—"The Ascetic and the Honey-Pot"	...	...	...	352

## 1916 ஞாபகப் பிப்ரவரி 11-வது சந்திரிகை.

உண்மையில் யுத்தசிகையைப் போல் பாலசிகையும் முக்கியமானதே.

தற்கால வித்யாவசியங்கள். (இக்லீவ்) ...	...	...	323 & 24
1. யுத்தசிகையைப் போல் பாலசிகையும் முக்கியமானதே	...	...	325
2. தாயைப் போல பின்னை, தூலைப் போல சேலை	...	...	328
3. ஸ்ரீகாசி ஹிந்து யூனிவர்ஸிடி ...	...	...	331
4. "நாத-தே நாமகள் சிலம்பொலி"	...	...	332
5. புதிய இராஜப்பிரதிநிதி ...	...	...	333
6. அற்புத சற்பிதசிகாமணியாகிய தாமஸ் ஆல்வா எடிசன்	...	...	333
7. யுத்தசெலவும் செலவொடுக்கமும்	...	...	338
8. சென்னைக் கைத்தொழில் வியவசாயக்காகுதி	...	...	338
9. உத்யமம் அல்லது உழைப்பு : தனோத்தபத்தி சாதனம்	...	...	341
10. தங்க அட்டிகை : ஓர் தற்கால கதை	...	...	344
11. "நாங்கள் ஏழுபேர்"—	...	...	350
12. வீண் மனோராச்சியம் அல்லது தபசியும் தேன்சட்டியும்	...	...	352

## No. 12. For MARCH 1916.

"Strive, Strive and Strive again, in spite of failures, having this high ideal to encourage!"—The Hon'ble

Sir Harold Stuart's Advice to the Young Men (Eng.)	...	...	...	357
1. Hooting : A Parable from the Streets	...	...	...	359
2. The Hon'ble Sir Harold Stuart's Advice to the Young Men	...	...	...	361
3. Reform of National Education,	...	...	...	363
4. In Memorium H. O. D. Harding	...	...	...	364-5
5. The Late Mr. H. O. D. Harding, I. C. S.	...	...	...	366
6. "The Children's Educational Movement"	...	...	...	367
7. Short Story : A Poverty Stricken Scholar	...	...	...	371
8. An Anekdote of Kalathi Bhupathi	...	...	...	375
9. The Evil Consequences of taking Bribes	...	...	...	379

## 1916 ஞாபக மார்ச்சு 12-வது சந்திரிகை.

"உலக்கமது ஹைலிதாதுழைக்க, உழைக்க, உலக்கமொடுழைக்க, உலருக்குழைக்கவோ!"

1. "கெடுபிடி தடயிடல்": வழிப்போக்குபாக்கியானம்	...	...	...	359
2. கனம் ஸர் ஹாரல்ட் ஸ்டூவர்ட் அவர்கள் ஹிதோபதேசம்	...	...	...	361
3. தேசப்படிப்புச் சீர்திருத்தம்,	...	...	...	363
4. எச். ஒ. டி. ஹார்டிங் ஞாபகார்த்தம்	...	...	...	364-365
5. மாஜி, எச். ஒ. டி. ஹார்டிங்ஹார	...	...	...	366
6. பாலசிகைப் போதனாசங்கம்	...	...	...	367
7. வறுமையிற்புலமை	...	...	...	371
8. கானத்தி பூபதியன் சரித்திரத்தி ஞோர்பகுதி	...	...	...	375
9. கைக்கூலி வாங்குவதனாண்டாகும் கெடுதி	...	...	...	378



**"FOR SOCIAL SERVICE WHAT WAS REQUIRED WAS NOT MONEY BUT MEN."**

"Give me, not O God, that blind, fool faith in my friend that sees no evil where evil is, but give me, O God that sublime belief that seeing evil I yet have faith."

"Seek Truth wherever you can find it," But, "Make your choice and stick to it till you reach the End."

ஸத்தியம் வத—**SPEAK THE TRUTH.**

**"HITCH YOUR WAGON TO A STAR."**

**"TO THINE OWN SELF BE TRUE."**

Roll-125-126

1281

1-224  
AND SOCIAL  
C-30



அன்பேயாவன் : அறுவேசத்தி : ஓம் தத்ஸத்.

[God is Love: Knowledge is Power: Aum]

**"New Series"**

ஸத்தியமே ஜேயம்—**SATYAMEVA JAYATE.**

**"Approved"**

புத்தகம். 23.]

ராக்ஷஸ்வரூப சித்திரைஸ், 1915 லு எப்ரவரிஸ்

[சுஞ்சிகை 1

### **"GOD HELPS THOSE WHO HELP THEMSELVES."**

....."For social service, what was required was not money but men, men of the right sort with right sentiments, with an abiding love and charity and full of faith in their work."—*Mr. M. K. Gandhi.*

"God helps by blots and suggestions or inspiration only, but never materially."—*Indian Proverb.*

"Few of your countrymen have taken up this question of religion and education with the conviction and fervour that you manifest. I fear you are over-working yourself and exhausting your strength in trying to advance the measures you have at heart. I have.....the new Director.....I trust he will see his way to help you in this and other matters in which you are deeply interested."—*D. Duncan, Esq., M. A., D. Sc., in 1904.*

"I am able to discover in it (Godward Hol) the aspirations of a sincere seeker after a deeper knowledge of God."—*Dr. Cuthbert Hall, Barrow's Lecturer in the University of Chicago, in 1904.*

The Hon'ble Sir Harold Stuart, K.C.S.I., K.C.V.O., writes under date 28th April 1915.

"Please accept my thanks for the copies of the Educational and War Numbers of the "Vivekachintamani," which you have been kind enough to send me.....I have

no doubt that your account of the war will prove very useful "

THE VIVEKACHINTAMANI WAR NUMBER.—We have received a copy of the "Household narrative of contending folks in the Great War of 1914," re-issued in one volume with an introduction by Mr. H. O. D. Harding, I.C.S., from the Lalitha Publishing Co., Mylapore. The story of the Great War is well described in the volume with striking illustrations and maps. The March number of the Vivekachintamani contains many interesting articles such as the meaning of University life, the goal of Education, the origin and issue of the War, etc. The simple style and the vivid description of the details of the war are sure to commend themselves to the Tamil reading public and the War Number has a historic and literary value.—*The Hindu dated 4th May 1915.*

THE VIVEKA CHINTAMANI.—We have received a copy of the Vivekachintamani War Number, which is illustrated, well got up, and has an introduction written by Mr. H. O. D. Harding, I.C.S., who aptly remarks that "there is much room for such a book." The little book sets forth in simple language the origin of the war, an account of how things are going, interesting description of the different nations involved, accounts of their resources and of their capacity to go on bearing its enormous cost.—*The Madras Times, dated 5th May 1915.*

## THE VERNACULAR AS A MEDIUM OF INSTRUCTION.

வித்தியாபோத சாதன முறை.

"The point is this. There are many criticisms of the existing system : that the boys are over-strained, that they do not understand English sufficiently to follow their instruction in history, science, geography and the like, that it is a constant strain on their minds and that they lose to a large extent the faculty of what I might call biting ideas and connecting words with facts. And the alternative proposal is not, as I understand, to reduce English Education but to teach English by the modern method, the direct method as it is called, as a language, while at the same time lightening the strain on the mind by introducing the vernacular, the language of the people as a medium of instruction. This is a question not of educational policy but of educational economy and is a question which would require many minds to solve. I can only tell you that in my own experience and in the experience of many competent Educationists with whom I have discussed the question, there is a markedly greater intelligence in the boy whose education has been conducted through the medium of the vernacular than the boy who has had his education conducted in English in what used to be called in some provinces 'the Upper Middle School. That also was the conclusion which the Education Commission of 1882 came to in regard to Bengal. But I am far from thinking that my own experience in the matter is at all conclusive. It is a matter which requires a large amount of experience before we can come to any conclusion. We must also remember that the supply of education is to a large extent governed by the demand for it. Every educational System in the world is beating itself against this bed-rock fact that A is not willing to learn what B is willing to teach. Many modern theories in education have come to grief by ignoring this bed-rock fact. My own idea is that it is essentially a case for experiment, and it is a condition of the experiment being successful that the teaching of the English as a compulsory second language should be of the very highest order in the hands of very good teachers; and the number of these is limited in India at present. The Honorable Pandit suggests a committee. I

think that a committee for all India would be out of the question. The subject is one in which different views may very well be taken in different provinces and even in different parts of a province with reference to local conditions. I think myself that there is sufficient demand in this Council for inquiry to refer the matter as an open question to local Governments drawing attention to this debate and suggesting for their consideration whether the time has come to appoint provincial committees to inquire into the subject. But in view of the opposition which the Resolution (*re* Indian Vernaculars in Secondary Schools) has excited in this Council, I think it better to say that this reference to Local Governments will not be made until after the war. I wish to emphasise again the fact that Government has absolutely no idea in its educational policy except to improve and extend education. I think we are all agreed that the best that can be given for the money available at any time should be given, and that no difference in aim really separates us."—*The Hon'ble Sir Harcourt Butler's (the Educational Member) summing up of the debate in the Viceroy's Legislative Council (on 17th March, 1915) on the Resolution re Indian Vernaculars in Secondary Schools.*

"Due progress in the vernacular (a matter on which too much stress cannot be laid) will be secured by the parallel study of vernacular texts, and by the conduct of lessons in the mother tongue, to the study of which, indeed, more time may be devoted, in proportion as we adopt methods whereby the attainment of English will be accelerated."—*The Hon'ble Mr. Sharp with reference to pupils under thirteen years of age and to the Government of India's Educational Resolution of 1904.*

"...More effort in given to acquiring the elementary use of instruments of thought than to the study of thoughts themselves : in short, to make school-learning preponderantly verbal and this is antagonistic to the very idea of culture."—*Dr. Welton, Professor of Education in the University of Leeds in "What we mean by Education."*

"There is much experience to the effect that scholars who have been through a complete vernacular course are exceptionally efficient mentally. The Government of India recommend arrangements on the above lines to all Local Governments and Administrations which have not already introduced them."—*The Government of India in their Resolution of 21st February 1918.*

வேண்டும் என்பதே. அரசர்கள் பிரஜைகளைக் காக்கக் கடமைப்பட்டவர்கள். “நாங்கள் சண்டைக்கு வந்துவிட்டோம். உங்கள் கவர்ன்மெண்டால் எங்கள் கொடுமையை அடக்க முடியாது” என்கிற அவர்களுடைய மனோபாவம் சாமான்ய ஜனங்கள் மனதில் பதிந்தால், அவர்கள் கொள்ளைக்காரனுக்குப் பயந்து உள் எதைச் சொல்லும் பிதிகொண்ட ஜனங்களைப் போல் இவர்களிடத்துப் பகைபாராட்டி வர்மம் சாதிக்காது இவர்கள் கொடுமைக்குப் பயந்து இவர்களுக்கு வேண்டிய சாதகங்கள் செய்வார்கள் என்பதே.

அந்நியதேசத்தில் படைபெடுத்துச் செல்லும் சைனியத்துக்கு ஜனவிரோதம் மிகுதியு முண்டாதலால் அவர்களுக்கு உணவு முதலிய ஜீவன ஹேதுக்கள் இலகுவில் கிடைக்கமாட்டா. ஊரைக் கொளுத்தி நகரையிடித்து வியாபாரக் கப்பல்களை உடைத்துத் தகர்த்து மூழ்கடித்து இப்படிப்பட்ட கொடுமைகள் இயற்றினால் சண்டையிற் சம்பந்தப்பட்டாத ஜனங்கள் அவர்கள் கொடுமைக்குப் பயந்து சகாயம் புரிவார்களென்பது அவர்கள் எண்ணம். ஆனால் இவர்களுடைய அதர்ம யுத்தத்தின் கொடுமையும் இவர்கள் பூச்சாண்டி காட்டுவதின் மர்மமும் வெளிவரவே, ஜனங்கள் ஊரை விட்டோட நேரிட்டாலும் இவர்களுக்கு உதவியாக ஒன்றையும் பின்பவைத்துப்போகாமல் எல்லாவற்றையும் அவர்களே அழித்துவிட்டுப் “பாழும் ஊருக்கு நிராஜா” என்று சொல்வதுபோல், பாழான பட்டணங்களில் நரி யூனை யிடுவதுபோல், இவர்கள் ஊரையிட்டுக்கொண்டு கிடக்கட்டும் என்று துணிந்து இவர்களுக்கு அதிக பாதகம் விளைக்கிறார்கள்.

பிரிடிஷ் தீவுகளைச்சுற்றி ‘ஸப்மாரின் படகுகளை’ வைத்து ஒருவித முற்றியை போட்டிருக்கிறோம் என்று விளம்பரம் செய்துவிட்டு இந்த “Blockade” என்கிற “மயியல்” முகாந்தரத்தை

வைத்துக்கொண்டு சண்டையில் சம்பந்தப் படாத (Neutral) தேசத்தார் கப்பல்களையெல்லாம் உடைத்துத் தகர்த்து நாசம் செய்கிறார்கள். இதனால் அப்படி நாசம்செய்யப்பட்ட, கப்பல்களின் ஸ்வதேச கவர்ன்மெண்டாருடைய பொல்லாப்பு நேரிட்டிருக்கிறது. இப்படியாக அமெரிக்காவிலுள்ள யூனிடெட் ஸ்டேட்ஸ் (ஐக்கிய மாகாணங்கள்) ஐரோப்பாவில் ஹாலன்ட், ஸ்வீடன் முதலிய தேசங்களில் பொல்லாப்புக் கிடைத்திருக்கிறது. ஹங்கேரிதேசம் ஜெர்மனியோடு சேர்ந்து பட்டது போதும் என்று அவர்கள் நேசத்தை விட்டு நழுவிவிடும்போவிருக்கிறது. துருக்கியிலும் ஜெர்மானியர் கூட்டுறவால் வந்தவில்லங்கம் பொறுக்கமுடியாமல் ஜனங்கள் அவர்களை வெறுத்துவருகிறார்கள். இப்படியாக ஜெர்மானியர்தர்ம யுத்தம் செய்யாமல் அதர்ம யுத்தம்செய்து அக்கிரம அழிச்சாட்டியங்களால் உலகத்தார் வெறுப்புக்குப் பாதிரராய் வருகிறார்கள். சிறு குழந்தைகளை “பூச்சாண்டி” காட்டிப் பயமுறுத்துவதுபோல் ஜெர்மானியர். அந்நியதேசத்தாரைப் பயமுறுத்தப் பார்த்தார்கள். ஆனால் அவர்கள் வேஷம் பலிக்கவில்லை. ஜனங்கள் என்ன அவதிப்பட்டாலும் இந்த கொள்ளைக்காரர்கள் கூட்டம் யூனிடோடு நாசமாகும்வழி யொன்றையே பார்க்கிறார்கள். இது பிள்ளையார் பிடிக்கப் போய் குரங்காய் முடிந்த கதையாகத் தானிருக்கிறது. வெறும் முரட்டு பலத்தால் வெற்றி பெற நினைப்பது ஆரம்பத்தில் என்னதான் அனுபவமாகப்பட்டாலும் கடைசியில் பிரதி கலமாகவே முடியும். ஏனெனில் ஜடசக்தியை விட சித்தசக்தி வலியிற் சிறந்தது.

## SOCIAL SERVICE COLUMN :

## Mr. GANDHI ON SOCIAL SERVICE.

Mr. Gandhi, who was introduced to the meeting by Mr. T. Vijayaraghavachariar, said that he had already heard something of the work which the League had been doing. He began by saying that all social work must be undertaken in a spirit of utter humility and self-sacrifice and instanced Mr. Gokhale who said that to all true public workers, work was its own reward. Absence of recognition or appreciation should not in the least deter a social worker from carrying on his work strenuously and with whole hearted attention. Whatsoever a social worker attempts to do he must not cease his labours till he has carried it out to a successful conclusion. He was against half-hearted social service and said that such work had better not be done at all. Asked what he would advice the members of the League to do who were only able to devote a limited time each week, Mr. Gandhi said, that they should devote at least the few hours they could spare with concentrated attention. He said that if they had the right sort of men undertaking social work, success could certainly be hoped for.

"Mr. Gandhi in closing the Conversation said that for social service what was required was not money but men, men of the right sort with right sentiments, with an abiding love and charity and full of faith in their work. If we did have such men, money will come, even unasked. Much social work could be done without any money. It was very difficult for an educated man to understand and appreciate exactly the feelings that prompted the masses unless he retraced his steps; and it was impossible for any man however wealthy to do any social work if he was inspired thereto not by the work itself, but by any feeling of personal ambition. It was easier for a camel to go through the eye of a needle than for such a man to do any effective social service."

## Mr. GANDHI ON SOCIAL SERVICE.

சமஷ்டிசேவை சாதனம்.

ஊருக்குழைத்தலாம் சமஷ்டி சேவையைப்பற்றி மிஸ்டர் காந்தியின் அபிப்பிராயம்.

சென்னை "ஸோஷியல் ஸெர்வீஸ் லீக்" சங்கத்தார் ஏப்ரல் 25-ஊர் ஞாயிற்றுக் கிழமை யன்று சாயங்காலம் ராஜ் ஹாலில் மிஸ்டர் எம். கே. காந்தியை உபசரித்ததைத் து அவரோடு சம்பாஷித்தார்கள். மேற்படி சங்கத்தின் உப அக்கிராசனாதிபதிகளில் ஒருவராகிய மிஸ்டர் டி. விஜயராகவாச்சாரியர் அவர்கள் மிஸ்டர் காந்தியைப்பற்றிப் பேசியபின் அவர் சம்பாஷிக்கத் தொடங்கினார். மேற்படி சங்கத்தார் செய்யும் வேலையைப்பற்றி அவர் ஏற்கனவே கொஞ்சம் கேள்விப்பட்டிருப்பதாகச் சொன்னபின் "ஸோஷியல் ஸெர்வீஸ்" என்று சொல்லும் ஊருக்குழைத்தலாம் சமஷ்டிசேவையிலிறங்கி யுழைப்பவர்கள் எப்படி அந்த வேலையைச் செய்ய வேண்டுமென்று இலக்ஷணங்கூறிப் பேசினார். ஊருக்குழைப்பது ஒரு சேவகம்: அதுவும் தேவாராதனையாகச் செய்யத்தக்கது. இதற்குத்தான் "சமஷ்டிசேவை" என்று சொல்லுகிறது. இந்த 'சமஷ்டிசேவை'யும் ஒரு சாதனமேயன்றி ஸாம்ராஜ்யமில்லை. பகவான் அருளொன்று அவரது பிரபஞ்சக்கத்தை யுள்ளபடியுணர்ந்ததற்குத் தொழுவதே முடிவு. அதற்கு இது ஒரு வழி. ஆகையால் சமஷ்டிசேவைவாதனமாக ஊருக்குழைப்பவர்கள் அஹம்பாவத்தை யடக்கித் தன்னைக் கொடுத்தச் செய்யும் திருப்பணிவேலையாக அவர்மேற்போட்டுக் கொண்ட வேலையைச் செய்யவேண்டியது அவசியம் என்றார். இதற்கு உதாரணமாக மிஸ்டர் கோபாலகிருஷ்ண கோகலே வேலை செய்து வந்த முறையை மெடுத்தச் சொன்னார். பொது வேலை (சமஷ்டி சேவை) செய்கிறவர்களுக்கு

செய்கடனைச் செய்தல்தானே வெகுமானமாகும். இப்படிச் செய்கிற வேலைக்கு "கிருத கிருத்தியம்" என்று சொல்கிறது. இந்த உயர்பா வத்தில் உழைப்பதற்கு "கிருதகிருத்தியபூசனை" யென்று சொல்கிறது. கிருதகிருத்தியபூசனை புரிகிறவர்கள் செய்கடனைச் செய்தடைந்த திருப்தி விசேஷத்தால் "சிந்தாமணி க்ரஹ ப்ரவேசம்" பெறுகிறார்கள். அப்படியென்றால் "எண்ணிலார்க்கெண்ணின்படியிருந்தருளியும்" தேவியின் வாசல்தானமாகிய சிந்தாமணி க்ரஹத்தில் குழைந்து தேவியின் சாமிப்ப சேவைபெற யோக்கிய ராகிறார்கள்-என்றபடி. தேவியென்றும், சித் என்றும் அறிவு என்றும் சொல்வதெல்லாம் ஒன்றையே குறிக்கும். அதுவே பிரவிருத்திமார்க்கத்தில், அதாவது பிரபஞ்சக்கூடத்தில் "ஆதி" யாகவும், நிவிருத்தி மார்க்கத்தில், அதாவது அனுக்ரஹம் செய்யும் திருவருட்கூடத்தில் "அருதி" யாகவும் விளங்கும். ஆகியாய் விளங்கும்போது ஆதிசக்தி யென்றும் அருதியாகவிளங்கும் போது அருட் சக்தி அல்லது சித்தசக்தி யென்றும் சொல்லுவர். முன்னது மாயாஸ்வரீதமானது; பின்னது மாயாஸ்வரீதமானது; மாயையென்றால் காரண காரிய தோஷையின் மாறுபாடுகளால் மயக் கத்தை யுண்டிடுபண்ணுவது என்று பொருள் கூறலாம். இந்தமயக்கம் "அறியாமை" உள்ள மட்டும் தான் உண்டு. அறியாமை நீங்கி அறிவு உதயமாகி "மனத்தெளிவு" ஏற்பட்டால் அது இருந்தவிடம் தெரியாது மறைந்துவிடும்.

சமஷ்டிசேவை சாதனமாக ஊருக்குழைப்ப வர்கள் தாம் செய்யும் வேலையைப் பிறர் அங்கீகரித்தாலும் சரி, திரஸ்கரித்தாலும் சரி, அத னால் மனஞ்சோர்ந்து தொட்டகாரியத்தை முடிக்காது கைநழுவிடமாட்டார்கள். மனஞ் சோர்ந்தாலன்றி கைசோராது. டாம்பிகார்த் தம் உழைப்பவர்கள் இந்த வேலைக்கு அருக ரில்லை. அரைகுறைவேலையும் பிரயோசன மில்லை. தொட்டகாரியத்தைப் புகழ், இகழ், இரண்டையும் மதிக்காமல் தொடுபடியாய்த் தொடர்ந்து முடிப்பதுதானே சமஷ்டிசேவை லக்ஷணமாம். ஆகையால் இளைத்தது முடிச்

கும் ஆற்றல் இல்லாதவர்கள் "ஊருக்குழைக் கிறேன்" என்று கிளம்புவதும் வீண்வியர்த் தமே.

"சென்னை ஸோஷியல் ஸெர்வீஸ் லீக்" மெம் பர்களுக்கு வாரத்துக்கு ஒருமுறை இருமுறை சிலமணிநேரம் தான் ஊருக்குழைத்தல் சாத் தியமாயிருப்பதால் அவர்கள் என்ன செய்ய வேண்டியதென்று கேட்டார்க்கு மிஸ்டர்கார்தி சொன்ன பதில் நன்றாக கவனிக்கத்தக்கது. செய்கிறவேலையை ஏகாக்ரசித்தத்தோடு செய்ய வேண்டும் என்றார். வாரத்துக்கு ஒருதரம் கூட் டம் கூடி காபி தேயிலையோடு கிறுந்துங்கள் உண்டு சந்தோஷமாகப் பேசிப்போதல் ஏகாக்ரசித்தத்தோடு உழைத்தல் ஆகாது. மனதை ஏகாக்ரப்படுத்தி ஒருவழியில் செலு த்தி "சித்தவிருக்கிறோதத்தால்" மனம் சித திப்போகாமல் காத்து தியானயோகத்தில் விஷயத்தைக் கிரகத்து தியோகாரமாகி மனம் சிந்தாமல் சிந்திக்கக் கற்றாலன்றி "இளைத் ததுமுடிக்கும் ஆற்றல்" உண்டாகாது.

"ELEVATION OF THE DEPRESSED CLASSES."

தாழ்ந்தாரை வாழவைக்கும் விஷயமாய் உழைக்கிறவர்கள் தாழ்ந்தார் மனோபாவக் களை அவர்கள் தாழ்மம் ருழ்ந்துணர்ந்தா லன்றி அவர்களைக் கைதுக்கிவிட முடியாது என்று சொன்னார். இன்னும் ஏழைகளுக்குப் ப்ரதமவித்தை போதிப்பதைப்பற்றி அவர் அபிப்பிராயத்தை வெளியிட்டபின் சுகாதார விஷயமா யுழைக்கப் படிப்புவீண்டுமென்பது அவசியமில்லை. எழுத்து வாசனை யறியாதவர் களும் கதாரவிஷயங்களை யறிந்து செளக்கி யத்தைக் காப்பாற்றிக்கொள்ளத் தக்கவர்களா யிருக்கிறார்களாதலால் அந்தவழியில் புருந் துழைக்க வேண்டியவேலை கிரம்ப இருக்கிறது என்றும், அந்த வேலை செய்யப்படாமற் கிடப் பது பெருங் குறையென்றும் செப்பினர்.

கடைசியில் அவர் ஊருக்குழைக்கப் பணம் அவசியம் என்று இளைப்பது பிசுசென்றும், பணத்தையிட மனிதர்கள்தான் தேவையென் றும், சரியான மனிதர்கள் மட்டுமிருந்தால் பணம் அவசியமானபோது தானே வரும் என் றும் சொன்னார். சமஷ்டிசேவை சாதனமா கச் செய்யத்தகும் பொதுவேலைகள் பெரும் பாலும் பணமின்றிச் செய்யலாகுமென்றும் பணத்தையே பிரதானமாகக் கொண்டிருண் டை இரண்டாம்படியில் வைத்துழைப்பது சரி

யானமுறையில்லையென்றும் சொன்னார். படிக்கவர்கள் படிக்காதவர்களை சாமான்ய ஜனங்களுக்கு உதவிபுரியவேண்டுமோலும் அவர்களுடைய மனோபாவத்தை யறிந்துவைக்கவேண்டுமென்றும், அதற்கு அவர்கள் படியாதவர்கள் ஸ்தானத்தில் தாங்களிருக்கக்கற்றாலன்றி அவர்கள் மனோபாவத்தை யறிவது அசாத்தியமென்றும் சொன்னார். பாமாஜனங்களுக்குச் சுகாதாரபோதனை செய்யவேண்டுமென்று அவர்கள் மனோபாவத்தை யறிவது மவர்கைவல்யமுக்கு ஸத்யாந்த சாந்த அவதூதாத்ம தரிசனம் பெற்று அவரது கடாக்ஷ வீக்ஷணயதிக்ஷா பலத்தால் சமஷ்டிசேவையின் மர்மமயிந்து ஈசுவர சங்கல்பம் என்பது என்னமாய் சிதைவேறுகிறது என்பதை யுணரலானார். அதைச் சிறுவர்களுக்குப் போதிக்கலாமென்றால் கற்றறிமோழைகளாயுள்ளோர் வேதாந்தமென்றும் சித்தாந்தமென்றும் வார்த்தையின் அர்த்தம் தெரியாமல் பிதற்றுகிறார்கள். "நாய் குலைத்து நத்தம் பழாமா?" என்கிற பழமொழி யொன்றுண்டு. அதுபோல அறியாதவர்கள் அதிகாரதோர்ணைகாட்டி "அபத்தம்" "அந்ரத்தம்" என்கிற குற்றங்களுக்காளாகி அக் கிரம காரியங்கள் செய்தால் அதனால் ஸ்வாமி காரியம் (ஈசுவர சங்கல்பம்) தடைப்பட்டு வின்றுவிட்டது. "நெல்லுக்கிறைக்கும் நீர் வாய்க்கால் வழியோடி புல்லுக்குமங்கே பாயுமாம்" என்றுள்ளபடி நாம் நல்லகாரியம் ஒன்று செய்யப்போனால் பொல்லார்க்கும் அது கூறிய காலம் சாதகமாகவே அமையும். ஆனால் பாதகமில்லை. ஏனெனில் நெல்லும் புல்லும் ஒன்றாய் வினைந்தாலும், புல் கனையே யாகுமன்றிப் பயிராகாது; களைபிடுங்க சாத்தியப்படாவிட்டாலும் அறுவடைகாலத்தில் நெல்லை யறுத்துச் சேமித்துப்போகிறவர்கள் புல்லைக் களையென்றுதள்ளி அறுத்த இடத்தில் தானே போட்டுவிடுவார்கள். இதனுண்மையை யேசுகிறிஸ்துவம் பயிரும்னையும்\* என்கிற உபாக்கியானத்தில் நன்றாகச் சொல்லியிருக்கிறார்; பிரகிருதிதர்மத்தை பிரகிருதி மூலமாகவே போதிக்கவேண்டுமாதலால், பயிரையும் களையையும் உவமானமாகச் சொல்லி அதற்கேற்ற உவமேயத்தை விவேகிகள் அறிந்துகொள்ளட்டுமென்று கிட்டுவிட்டார்.

பணக்காரர்கள் நம்பிடத்தில் பணம் மிகுதியாக வீருக்கிறது; ஆகையால் நாம் ஊருக்கு பதாரமாயுழைப்போமென்று பணச்செருக்கால் ஊருக்குழைக்கப் புறப்பட்டால் அவர்களால் ஒன்றும் செய்யமுடியாது என்று சொன்னார். ஏனெனில் சமஷ்டி சேவையில் "கர்மதர்மம்" லக்ஷியமேயன்றி தர்மத்தை கிட்டுள்ள கர்மம் லக்ஷியமில்லை. பணச்செருக்கால் ஊருக்குழைப்போமென்கிறவர்கள் "சமஷ்டிசேவை" செய்து முடிப்பதிலும் ஒட்டகை ஊசியின் காதில் புருந்து புறப்படுவது எளிதாகும் என்று சொன்னார். ஆகையால் பணக்காரர்கள் பணக்குவியல்சேர்த்துக்கொண்டேயிருக்க அதைகிட்டு லக்ஷியம் மாறாமல் ஊருக்குழைக்கிறேன் என்று புறப்படுவது ஒட்டகை 'நான் ஊசியின் காதுவழியாகச் சென்று விடுகிறேன்' என்று புறப்படுவதுபோல மென்பதைச் சொல்லாமற் சொல்லி நன்றாக வற்புறுத்தினார்.

மிஸ்டர் காந்தி ஊருக்குழைப்பதைச் சமஷ்டிசேவை சாதனமாகக் கொண்டேழத்தைத் தேர்ந்தவர். அவருடைய தர்மபத்தினியும் அப்படியே. அவர் ஜெயிலுக்குப்போக நேரிட்டதைப்பற்றி அவர் தம்மைப்பார்க்க வந்த ஒரு பெண்பாலுக்குச் சொன்ன வர்க்கு ஆணித்திறமானவையாக விருந்தது. அது இது:—

"மிஸ்டர் காந்தி ஜெயிலிலிருந்தபோது நீர் என்ன 'செய்தீர்?' என்று வந்தவர் வினவ, அதற்கு ஸ்ரீமதி காந்தி அம்மான் அளித்த விடை அவர் குணத்துக்கிணைந்த தாயிருந்தது."

"அது எனக்குத் தெரியாது. ஏனெனில் அவருக்கு முன்னால் நான் ஜெயிலுக்குப்போனேன். ஏன்? என்று கேட்பீரோ. சொல்கிறேன் கேளும்: நான் 12-வயதில் எனது பர்தாவை மனம் புரிக்வேன், நாற்பது வருஷகாலம் அவருக்கு தர்மபத்தினியாகவிருந்து பிள்ளைகுட்டினைப் பெற்று ஸமூதர்ப்மிணியாக வாழ்ந்துவந்தபின் இது "வீரமாம்" ஆகமாட்டாது, பிறந்தகுழந்தைகள் சத்சந்ததியாகமாட்டார்கள் என்றால், இதைச் சட்டமாக மதித்துப் பொறுப்பது கூடாமையாகிவிட்டது. ஆதலால் இச்சட்டத்தை யேற்றுக்கொள்வதை விட இதைமீறி நடந்து ஜெயிலுக்குப் போவதே உத்தமமாகத் தோன்றியது. தோன்றவும் தோன்றியபடி செய்தேன். மற்றவர்களும் அப்படியே செய்தார்கள். இப்பொழுது அந்தச் சட்டம் ரத்தாய்விட்டது" என்றார்.

மாக்ஷிமைதங்கிய நம் சக்ரவர்த்தி ஜியார்ஜ் அரசரின் பால்ய சரித்திரம்.

THE EARLY LIFE OF OUR KING-EMPEROR.

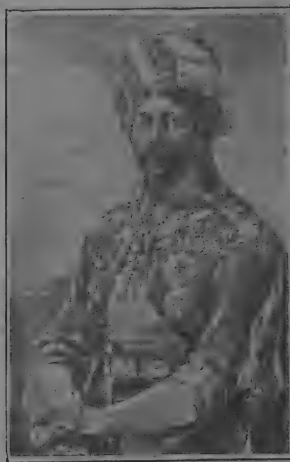
இப்பொழுது நமது சக்ரவர்த்தியாக விருக்கும் மாக்ஷிமைதங்கிய ஜியார்ஜ் அரசர் அவருடைய தகப்பனார் ஏழாவது எட்வர்ட் அவர்கள் விக்டோரியா மஹாராணியவர்களுக்குப் பின் பட்டத்துக்கு வந்தபொழுது அவருடைய தமையனார் மரணத்தினால் இவர் தம் தகப்பனுக்குப் பின் பட்டத்துக்குரியவராய் "வேல்ஸ் இளவரசர்" என்னும் பட்டம்பெற்று விளங்கினார். அப்பொழுது யுவராஜாவாக விளங்கின அவருடைய சரித்திரம் அச்சமயம் விவேகசிந்தாமணியில் வெளியானபடி இப்பொழுது வாசிக்க அனேகருக்குப் பிரியகரமாயிருக்குமென்று அவருடைய சரித்திரத்தை அப்படியே யெடுத்துக் கீழே பிரசுரிக்கிறோம்.



H. I. M. KING GEORGE V  
IN ADMIRAL'S UNIFORM.

தப்பல்படைத் தலைவர் உடையில்,

ஜார்ஜ் அல்பர்ட் என்னும் இயற்கை நாமம் கொண்ட இவர் 1865-ம் ஆண்டு சூன்மாதம் 3-ம் தேதியில் லண்டன் நகரில் மார்ப் பரோ ஷென்ஸ் என்னும் அரண்மனையில் ஜனின்தார். இவர் பால்யத்திலேயே பரிதாபமாகக் காலம் சென்ற இவரது தமையனாகிய கிளரான்ஸ் பிரபு வென்னும் இராஜகுமாரருக்கு ஒன்றரை வயதுக்கு இளையவர். இவர் தம் பாலியத்தில்



H. I. M. GEORGE V IN THE UNIFORM OF  
THE INDIAN ARMY.

இந்திய இராணுவ உடையில்.

தமது தமையனாரைப்போலவே படிப்பு முதலிய விஷயங்களில் சற்றும் தீர்பதயின்றிப் பயிற்றப்பட்டு அவருக்குத்தொழுகக் கலந்து நேசித்து வந்தனர். அதிபால்யத்திலேயே மாலுமி வேலையிற்பயிற்றப்பட்டுக் கப்பலில் போக்குவரவு செய்வதில் இயற்கையான விருப்பமுடையவராயினார். தமது பன்னிரண்டாவது வயதில் 'பிரிட்டானியா' என்னும் படைக்கப்



பலில் வேலை பயிலப் பிரவேசித்து இரண்டு வருஷம் அங்கிருந்து அதிகமுயற்சியோடு கற்க வேண்டிய விஷயங்களைப்பெல்லாம் ஐயம்திரி பறக் கற்றுக்கொண்டனர். அக்காலத்தே இவருக்கும் அங்கே வேலை பயில வந்திருந்த மற்றவர்களுக்கும் எவ்வளவேனும் வித்தியாசம் காட்டப்படவில்லை. படுக்கைக்கு மாத்திரம் இவருக்கும் இவர் தமயனுக்கும் தனித்தனிபே ஒரு அறை கொடுக்கப்பட்டிருந்தது. அவ்வி ரண்டு வருஷகாலமும் தினம்தோறும் காலை ஆறரைமணிமுதல் மாலை ஒன்பதரைமணி வரையிலும், உழைத்து வேலை செய்வதும் உரிய மேலதிகாரிகளுக்குக் கீழ்ப்படிந்து நடத்தலும் ஆரோக்கியமான தேகமுயற்சிகளை யெடுத்துக்கொள்ளலுமாகக் காலம் சென்றது.

பின்பு கிரமப்படியே கப்பற்படையில் உத்தியோகத்திற் பிரவேசித்து இரண்டுவருஷகாலம் பூமியைச்சுற்றி யாத்திரைசெய்து வந்தனர். அந்த யாத்திரை அவருக்கு மிகவும் பிரயோசனப்பட்டது. சமுத்திரத்துக்கு அப்பாலுள்ள பிரிட்டிஷ் ராஜ்யங்கள் அநேகங்களைக்கண்டு ஜனங்களின் குணகுணங்களையும் பிரத்தியக்ஷமாகத் தெரிந்துகொண்டனர். இதன்பின் இராஜகுமரார் 'கோடா' என்னும் இன்னொரு மரக்கலத்திற் பிரவேசித்து வட அமெரிக்கா கண்டத்தில் வேலைபார்த்துவந்தனர். அதன்பின் வேறு முன்று மரக்கலங்களிலும் வேலை பார்த்துப் பழகித் தாம் கொடுக்கவேண்டிய பரிசைஷயில் வெகுமேன்மையாகத் தேறினர்.

அரசுகுமாரருக்குப் பரிசைத் தேறுவதற்கும் வேலையுயர்வதற்கும் என்ன அட்டி. வெகு சலபமாக ஆகுமென்று சிலர் எண்ணக்கூடும். அப்படியெண்ணுதல் சரியன்று. இராஜகுமாராயினும் யாவராயினும் சரி தக்கபடி வேலைக்குத் தகுதியில்லாதபஷத்தில் வேலை உபரமாட்டாது. தாழ்ந்தவேலைகளிலேயே தானிருக்க வேண்டும்.

1890-ம்வாத்தில் இங்லாசுர் மேற்கிந்தியா தீவுகளில் ஒரு போர்ப்படவுக்குத் தலைவராக

நியமிக்கப்பட்டு அதில் உள்ள உத்தியோகஸ்தர்களும் படைவீரர்களும் தம்மை நேசித்துத் தம்மேவலில் திறம்பாமல் நிற்கும்படிச் செய்துகொண்டனர். இதன்பின்பு சம்பவித்த ஒரு காரியத்தினாலே இவரது நிலைமும் மாறவேண்டியதாயிற்று. 1891-ம்வா தமக்கும் தமயனுக்கும் கொடியசுரமடித்து அச்சுரத்தில் தம் தமயனார் இறந்துபோனதினால் தாமே தம் தந்தையாருக்குப்பின் இராஜப்பட்டத்துக்கு உரியவராகி அந்நிலைமைக்கடுத்த அநேக கடமைகளையும் பொறுப்புக்களையும் மேற்கொள்வாராயினார். 1892-ம்வாத்தில் யார்க்குப் பிரபு என்னும் பழய பட்டமொன்றுபுதுப்பிக்கப்பட்டு இராஜகுமாரருக்கு அளிக்கப்பட்டது. இக்காரணங்களால் இராஜகுமாரர் தமது மாலுமி உத்தியோகத்தை விட்டுவிடலாயினார். அதனை விட்டுப்பிரிதற்கு இஷ்டமில்லையாயினும் அவசியம் விட்டுப் பிரியவேண்டிவந்தது.

பின்பு அவ்வருஷத்திலேயே மேயென்னும் ராஜ கன்னிகையை மணம்புரிந்தனர். அக்காலத்தில் ஜனங்கள் காட்டிய ராஜபக்தியும் குதூகலமும் சொல்லவேண்வெதில்லை. அத் தினத்தை உற்சவதினமாகக் கொண்டாடும்படிப் பறைபறைந்து அறிவிக்காவிடினும் ஜனங்கள் ஸ்வயமாகவே மகோற்சவம் கொண்டாடினார்கள். விவாகமானபின்பு சந்திரிங்காமென்னும் தமது பிதாவின் கிராமத்துள்ள ஒரு பவனத்தில் மனைவியும் தாமுமாகவசித்து வந்தனர். இங்கு இவருக்கு முதல் புத்திரர் பிறந்தபோது இவ்வரண்மனையில் இடம் போதாமல் போனமைமால் கட்டிடங்கள் சிறிது சேர்த்து விசாலமாக்கப்பட்டது. இப்போதில் வரண்மனை வேண்டியபடி விசாலமாயிருப்பினும் இவருடைய உயர் நிலைமைக்குப் போதுமானதன்று ஆயினும் அதனைவிட்டுப் பிரிய இஷ்டமில்லாதவராய் அங்குதானே இருந்து வருகின்றார். மனைவிமக்களோடு சுகித்திருந்து

அடையும் இன்பங்களை இராஜகுமாரரினும் அனுபவித்துக் கண்டவர் ஒருவருமில்லை யென்று சொல்லலாம். தமக்குப் பிரியமாகிய மனைவிமக்களோடு மகிழ்ந்து வாழ்வதிலும் உயர்ந்த சுகம் உலகில் இல்லை. "தாம்விழுவார் மென்றோள் துயிலினிது சொல்; தாமரைக் கண்ணு னுலகு" என்றும் "மக்கள் மெய் தீண்டல் உடற்கின்பம் மற்றவர்தம் சொற்கேட்டலின்பம் செவிக்கு" என்றும் சர்வமும் தெரிந்த திருவள்ளுவநாயனார் இவ்வில்லறச் சுகத்தைச் சிறப்பித்திருக்கின்றாரன்றோ? மனுஷியன் எவ்வளவு கஷ்டங்கள் அடைந்தபோதிலும் எவ்வளவு தாபத்திரயங்களில் வருந்தின போதிலும் இச்சுகத்தால் அவ்வளவும் மற்றது போமன்றோ? இச்சுகம் அரசர்க்காயினும் எளிதிற்கிடைக்கக்கூடியதன்று. இளவரசர் இப்பாக்கியத்தையும் இச்சுகத்தையும் பெற்றிருப்பது மிகவும் சிவாக்கியமானதே. இராஜகுமாரர் தம் குழந்தைகளை வெகு அருமையாக மதிப்பவர். அவர்களோடு ஒடியுலாவுதலிலும் பிரியமானது அவருக்கு வேறென்றில்லை. பலதடவைகளில் அவர் தெரிந்துகொள்ளும் படியான இலகுவானவர்த்தைகளில் பற்பல விதமான கதைகளையும் அவர்களுக்குச் சொல்லுவார். மூத்தபிள்ளைகளிருவரும் இவரை அடிக்கடி கேட்கும் கேள்விகளுக்கு முடிவிலில்லை. அக்கேள்விகளுக்கெல்லாம் தம் தந்தைக்கு அவசியம் மறுமொழி சொல்லத் தெரிந்திருக்க வேண்டுமென்பது அவருடைய உத்தேசம். சில வேளைகளில் அவைகளுக்குத் தகுந்த மறுமொழி சொல்லத் தெரியாமல் இளவரசர் விழிப்பதும் உண்டு.

இளவரசர் பிள்ளைகளுக்குச் சுலபமாகவும் இனிமையாகவும் போதிக்கும் வழியாகிய கிண்டாக்கார்டன் போதனை முறையில் நல்லநம்பிக்கைகொண்டவர். இந்த மார்க்கத்தை இராஜ குழந்தைகளுக்கு அதிகபடியாகத் தானே உபயோகப்படுத்திப் பிள்ளைகள் தவழ்ந்து செல்லும் கம்பளங்கள் கூட

பார்வைக்குப் பயங்கரமாகாமற் போனாலும் உயிருள்ளவை போன்ற பற்பல ஜந்துக்களின் உருவங்களால் சித்திரிக்கப்பட்ட வருணத்துணிகளால் அலங்கரிக்கச் செய்திருந்தனர். இதனால் அம்மிருகங்களின் பெயர்களை அக்குழந்தைகள் சுலபத்தில் கற்றுக்கொண்டபின் அவற்றின் குணம் செயல்களைப்பற்றிப் பெற்றோர்களோ அல்லது செவிலியர்களோ வேடிக்கையாக அநேகவிஷயங்களைப் போதிப்பார்கள்.

இளவரசருக்குப் பிள்ளைகளை வளர்ப்பதில் வெகு சிரத்தையுண்டு. அவர்களைப்பற்றி நிரம்பக்கவலை யெடுத்துக்கொள்வார். அவர்களுக்காகப் பொம்மை முதலிய விளையாட்டுக்கருவிகளைத் தாமே நேரில்சென்று வாங்கிக்கொண்டு வந்து கொடுப்பார். காலவேளைகளில் வெய்யில் இதமாய் அடிக்கும்போது பிள்ளைகள் குதிரை மேலேறிச் சவாரிச் செய்துவரவாயினும், வண்டியிலேறி உலாத்திவரவாயினும் அவர்களைத் தாமே யேற்றித் தக்க பந்தோபஸ்தோடு அனுப்பிப்பார். எட்வர்ட் என்னும் குழந்தை குதிரையேற்றத்தில் தம் தந்தையார் தன்னளவாயிருந்தபோது எவ்வளவுபயமின்றிச் சாமுத்திரியம் காட்டி வந்தாரோ அவ்வளவு தாமும் சாமுத்திரியம் காட்டுவார்.

இளவரசருக்கு வீருப்பமான காரியம் இரண்டுபென்றுண்டு. அவற்றில் ஒன்று விவசாயம். இவ்விஷயத்தில் இவர் தம் தந்தையாரையும் பாட்டனாரையும் கொண்டிருக்கிறார். சார்திரிங் நாம் அரண்மனை தமது சுவாசினத்தில் வந்தவுடனே அதற்குச் சமீபத்தில் சிறிதுநிலத்தைவாங்கி உழுதுபயிர்செய்ய ஆரம்பித்து உயர்ந்த ஜாதியான மாடுகளை அகனையும் சேகரித்துத் தமக்கு இஷ்டமான ஓர்தொழிலையேற்படுத்திக்கொண்டதே பல்லாமல், யதா ராஜர்த்தப்பிரஜா என்றபடி தம்மைக்கண்டு மற்றவர்களும் இவ்விவசாயத்தொழிலிலும் மாடுகளை வளர்ப்பதிலும் விசேஷவிரும்பம் கொள்ளவும் ஏதுவுாக்கினார். இது தவிர இவருக்கு இஷ்டமாகிய இன்னொரு காரியம் முத்தி

ரைகளைச் சேக்கரிப்பது.\* இறந்துபோனதும் இப்போது வழக்கத்தில் உள்ளதுமான அநேக அருமையான முத்திரைகள் இவரிடத்தில் இருக்கின்றன. இவற்றை இவர் பற்பலதேசங்களிலிருந்தும் தமது பிள்ளைப்பருவம் முதலாக முயன்று சம்பாதித்து வைத்திருக்கின்றார். இவர் தாம்செய்ய மேற்கொள்ளும் ஒவ்வொரு காரியமும் அரைகுறைபாடாகமல் பூர்த்தியாகச் செய்து முடிப்பவரென்பதற்குச் சாक्षியாக இவ்விஷயத்தைப்பற்றின வேலைமுழுதும் இவர் தம்மையாலேயே சொந்தமாகச் செய்திருக்கும் சங்கதியை எடுத்துச்சொல்லலாகும். முத்திரைகளைத்தாமே சேக்கரித்து அவற்றைப் புத்தகங்களில் தாமே பொட்டி அவற்றைப்பற்றின விவரங்கள் யாவும் விகசிதமாய் விசாரித்துத் தெரிந்துகொண்டிருக்கின்றனர். இன்னொரு விஷயம் இவருக்குப் பிரியமானது குதிரையேறிச் சவாரி செய்தலும் கால்நடையாக நடந்துவாழ்வதும். சந்திரிக்காயில் இருக்கும்பொழுது காரியத்தொந்தரவால் மனங்கொண்டபடி நடக்க இசையாவிடினும் போதுமான செளகரியங்கள் உண்டு.

இவர் லண்டன் நகரில் வந்திருக்கும் பொழுது பூர்வம் வீக்கோரியா மகாராணிய வர்களது பெரியதாயார் வசித்துவந்ததாகிய 'யார்க்குறெளஸ்' என்னும் அரண்மனையில் தங்கியிருப்பது வழக்கம். இவரோடு அடுத்திப்பழகினவர்கள் அனைவர்க்கும் இவர் இங்கிலீஷ் ஜாகியாருக்குரிய சிறந்த மேலான குணங்கையுடையவர் என்பது நன்குதெரியவரும். இவர் கபடமற்றவரும், உதாரகுணமுடையவரும், சோம்பில்லாதவரும், முறைவழுவாதவரும், வேடிக்கைப்பேச்சில் இச்சையுள்ளவரும், தயாளகுணமுள்ளவரும், தம்மை அடுப்பவர்களைத் தம்நெறியில் செலுத்தவல்லவரும் ஆவார். இவர் மாலுமியாய் இருந்த காலத்தில் அநேகருக்குத் தமது தைரியத்தினாலும் நேர் நடக்கையினாலும் மனத்தளர்ச்சி

நீக்கி உதவிசெய்திருக்கின்றனர். இவர் கடற்படையில் சேர்ந்து உத்தியோகம் செய்து வீர்தகாலத்தில் தமக்கிட்ட வேலையைத் தட்டவடாமல் முயன்று செய்தவரென்று மற்ற உத்தியோகஸ்தர்களுள்ளாரும் இன்றும் மெய்ச்சிக்கொள்வார்கள். அக்காலத்தில் ஆரோநவாபு ஒருவர் அரசியின் பேரப்பிள்ளை கப்பலில் வேலையாயிருப்பதைக் கண்டுபோக வேண்டுமென்று வந்திருந்ததாகவும், அவ்விடத்தில் தம்மை இன்னாரென்று உருவம் தெரியாதபடிக்காரியும்புழுதியும் மூடியிருக்கக் கண்டு அவர் அடையாளம் கண்டு பிடிக்கமாட்டாமல் திணைத்துப்போனாரென்றும் இவ்வரசர் தாமே வேடிக்கையாகச் சொல்லிச் சிரிப்பார். அப்போது இவர் நில்லக்கரி எடுக்கும் ஆட்களைச் செலுத்திக்கொண்டிருந்ததனால் தாமே கரிபைவாரி எடுத்தவர்போல உடம்பெல்லாம் புழுதியும் கரியும் படிந்திருந்ததனால் வந்த நவாபுக்கு அடையாளம் தெரியாமல் போனது ஆச்சரியமல்ல.

இவர் மாலுமிகளால் நேசிக்கப்பட்டதுபோலவே இங்கிலீஷ் ஜனங்களில் ஒவ்வொருவராலும் விரும்பி - நேசிக்கப்படுகின்றனர். இவர் சபைகளில் நின்று பேசும்போது கணிரென்று தெனியவாகவும், தைரியமாகவும், மனசில் உள்ளதைக் கபடமில்லாமல் வெளியிட்டுச் சபையோர்கேட்டு ஆனந்திக்கும்படிப் பேசுவார். இவர் பேச்சைக்கேட்கும்போது இவர் நன்றாகப் படித்தவரென்றும் லோகவியவகாரங்களில் நிரம்பப் பிரஜைருயுள்ளவரென்றும் புலப்படுமீ. இவருக்கு வெல்ஸ் இளவரசென்னும் தம் பிதாவருப்பட்டம் இப்பொழுது அளிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இவர் சமீபகாலத்திலே அங்கிலேய மகராஜ்யத்தைச்சுற்றிப் பிரயாணம் செய்து திரும்பி வந்துளார். இப்படிப்பட்ட அரசர் சிங்கமே இப்பொழுது நமக்கு சக்கரவர்த்தியாகவிருக்கிறார். டில்லிதர்பார் காவத்திலும் பின்னும் அநேக சந்தர்ப்பங்களிலும் இவர் பேசியவைகிவர குணலக்ஷணங்களைச் சிறப்பித்துக்கவாட்டியது தானே விளங்கும். இவர் மாலுமியுடையில் எடுத்துக்கொண்ட படம் ஒன்றை இந்தியாருவடையில் எடுத்துக்கொண்டபடம் ஒன்றையும் இதன் முகட்டில் பிரசுரித்திருக்கிறோம்.

## HARISCHANDRA : A CHARACTER SKETCH.

அரிச்சந்திர மஹாராஜாவின்  
குணதிசயங்கள்.

ஒவ்வொரு தேசத்தாருக்கும் ஒவ்வொரு மத்தாருக்கும், அவர்களால் எவ்வளவு அடையக்கூடாதபடி உயர்ந்திருப்பினும், உண்மை, நீதி, வண்மை, பொருமை, வீரம் முதலான தர்மங்களுக்கு மேற்கோளாக ஒன்று ஏற்பட்டிருந்தல் அவசியமாகும். மற்றத் தேசத்தார்கள் வேறு என்னென்ன தர்மங்களுக்கு என்னென்ன மேற்கோள்களைப் பெற்றிருப்பினும் இந்துக்களாகிய நாம் அரிச்சந்திரனென்னும் இம்மகா புருஷனிடத்துப்பெற்றிருந்தல்போலச் சத்தியத்துக்கு மேற்கோளாக இவ்வளவு உக்கிருஷ்டமான தொன்மைப் பெற்றிலர் என்பது நிச்சயம். நமக்குட்டானையும் தருமபுத்திரர் தசரதர் முதலான அநேகர்கள் சத்தியத்திற் சிறந்தவர்களாகக் கூறப்படினும், அவர்களும் இவ்வரிச்சந்திரனுக்கு மிகராகார்கள் என்பது நிச்சயம்.

அரிச்சந்திர மகராஜாவின் கதையை நம் தேபத்தில் ஆபாலவிருத்தம் அறியாதவர் ஒருவருமில்லை. வாசனைத் திரவியங்களின் மணமும் பொருமையும் அவற்றைச் சனைத்தும், இடித்தும், நறுக்கியும், பிழிந்தும், அறைத்தும் புனைத்தும், வெளிப்படுத்தப் படுதல்போல, அரிச்சந்திர மஹாராஜாவின் வண்மை, வாய்மை, பொறுமை, அறநெறியின் வழு வாமை முதலிய உயர்ந்த குணங்களெல்லாம் விசுவாமித்திரமுனிவன் கொடுமையினாலன்றி எவ்வாறு வெளிப்பட்டன? வசிஷ்டமுனிவன் இந்திரசபையில்,

“பாருக்கொருவன் பரதார சகோதரன் வெம்போருக்கொருவன் புசமுக்குறைப் பொருட்டும் நேருக்கும் வீடா மனுநனெறிக்கும் பொறைக்கும் ஆருக்குமிக்கா அரிச்சந்திரனாகு மென்பான்.”

“அரிச்சந்திர மஹாராஜாவுக்குச் சமமான உலகில் வேறுண்டோ? பரதார சகோதரனும், போரில் ஒப்பற்ற வீரனும், கீர்த்தியிலும், வேதங்கவின் உண்மைப்பொருளை உணர்தலிலும், நேர்வழி நடத்தலிலும், அழிவில்லாத மறுதர்ம சாஸ்திரத்திற் கூறிய சர்மமார்க்கத்திற் செல்லுதலிலும், பொறுமையிலும் எல்லாருக்கும் உயர்ந்தவனும் அரிச்சந்திரனைப்போல ஒருவன் உண்டோ?” என்று அவனது குணங்களைச் சிறப்பித்துக் கூறியபோது, கௌசிக முனிவர் தமக்கு அவ்வரசனோடு யாதும் பகையும் வெறுப்பும் இயற்கையில் இல்லையாயினும் அவ்வசிஷ்டமுனிவன் மேலுள்ள ஆக்குரோசத்தால், அம்முனிவனைநோக்கி,

“வெய்யன் பதகன் பரதாவிருப்பன் னீனன்  
பொய்யன் னிறையும் பொறையுஞ்சிறிதும்மில் புல்ல  
கையன் கபடன் கயவன்னை நல்லென்றிவ் [ன்  
வையன்றிரு முன்னுரைத்தாயி தென்னக வென்  
[ருன்.”

“அந்தோ! உனக்கேன் இவ்வளவு இடம்பு? மகா கொடியவனும், பாதகங்களைச் செய்பவனும், பரதாரதனும், பொய்யனும், சிறையும் பொறுமையும் சிறிதும்மில்லாதவனும், அற்ப குணங்கையுடையவனும், வஞ்சகனும், கபட முள்ளவனும், கீழ்க்கனாமாகிய இவனை மகா உக்கிருஷ்ட குணங்கையுடைய யோக்கியனென்றிவ் விந்திரசபையில் சொன்னாயே. இது உனக்கு அடுக்குமா?” என்றான். இதனால் இருவர்க்கும் விவாத மேற்பட்டு, ‘எருதும் எருதும் சண்டையிட இளங்கன்றின் கால் முறிந்ததாம்’ என்னும் உலக வழக்கத்துக்கேற்ப, ஒருபாவமும் அறியாத அரிச்சந்திரனுக்கு நினைத்தற்கரிய கொடுந்துயர்களை அனுபவிக்கவேண்டி வந்தது. இவ்வாறு வசிஷ்டனோடு கலகித்துக், கொடிய பிரதிஜ்ஞைகளைச் செய்துகொண்ட விசுவாமித்திரன், மனிதர்குத் தனமுலமே சமஸ்த கஷ்டங்களும் உண்

டாதலை நன்குணர்ந்தவனாதலாலே, அரிச்சந்திரனை அடுத்து நினைத்தற்கரிய பெரும்பொருளையாகார்த்தமாக வேண்டுமென்று யாசகம் கேட்க, இடையெழுவுள்ளலில் ஒருவனாகிய அரிச்சந்திரன் இல்லையென்று மறுப்பானோ? கேட்டபடியே உகந்து கொடுத்தான். மேருமலையைக் கொண்டவந்து நிறுத்தினாலும்போகாத அவ்வளவு பெருகிதியை அரசன் எவ்வாறு கொடுக்க வல்லனையினோ? இவ்வளவு அளவற்ற சிதியைப் பெறவேண்டுமாயின் இராஜ்யம் எவ்வளவோ சுபிக்ஷணமாகிச் சண்டைச் சச்சரவுகள் இன்றிச் சுகப்பட்டிருந்தாலொழிய முடியாது. இதனாலே அரசனது செங்கோல் முறைமையும் நன்மையும் தெரிந்து கொள்ளற்பாலது. இப்பொருளை அரசனிடத்தே வைத்துச்சென்ற விசுவாமித்திரனுக்கு அரசனைத் தன்வசப்படுத்த முதல் முதல் ஓர் அவகாசம் கிடைத்தது.

‘சண்டைக்கெது பிடி மாடுபிடி’ யென்பது போல வலிவுச்சண்டைக்குப் புறப்பட்ட விசுவாமித்திரன் ஒருகத்திரம் பஸிபாமையால் இனி இவனைக் கெடுத்தற்குபாயம் இதுவே’ யென்று கருதி, அநேக வனவிலங்குகளைவிட்டு சுவர்க்குலயமான நாட்டை அழிக்கும்படிச் செய்தான். அரசன் கோபத்தைக் கிளப்ப என்னென்னவழியுண்டோ அவ்வளவும் செய்தான்.

அரசன் சிற்சில காலங்களில் முனிவன் கோபத்துக்குத் தாழ்ந்து போதலையாராயின் “ஆ ஆ! இவ்வளவு கோபத்தை வென்ற குணநிதி உலகத்தில்” இருப்பார்களோ!” என்று வியக்கவேண்டியவரும், முனிவன் பெண்கள் அமரசனைத் தகாதவார்த்தைகள் சொல்லி இகழ்ந்ததனாலே அடிவன் அவர்களைத் தண்டித்துக் தூரத்திவிட அதை அறிந்த விசுவாமித்திரன்,

“கரகலத்திடு, மெழிற்குசை விதிர்ப்புறவிணிக்கழல்  
வருந்தப்  
பறவு பொற்றடமலர்ச்சடை விரித்தகல் பெரும்படி  
யினுலச்  
சுர்மிகப்பரிதவித் த்பயமிட்டவறிடச் சுவனவெற்  
பாற்  
புரமெரித்திடவரும் புனித ஞெத்தணிமலர்ப்பொய்  
கைபுக்கான்.”

தான் கையிற்கொண்ட துருப்பையும் நடுங்கவும், இரண்டு கால்களும் நோவவும், சடைவீசி கோலமாப்ச் செல்லுகின்ற பெரிய தன்னுருவத்தைக் காணுதலால்தேவர்களும் மிக அஞ்சி வருந்தி அபயம் வேண்டிக்கூத நவும், திரிபுரசுந்காரம் செய்யச் செல்லும் சிவபிரான் போலக் கோபாவேசம் கொண்டவனாய் பொய்கைக் கரையில் அரசனை அடைந்தபோது; அரசன் மிகவும் இனிய வசனங்களைச் சொல்லிக் கால்களைப் பிடித்தக்கொள்ளவும், அக்கொடிய முனிவன் கோபத்தணியாமல் மேன்மேலும் பொங்கி அரசனை முடிதெறித்து வீழும்படிச் சிரத்தில் உதைத்தான். ஆகா! அப்போது அரசன் சற்றேனும் மனம் கொதித்தானோ? இல்லை. முனிவனது மலர்க்கழல் உதைத்த வேகத்தால் கன்றிவருந்துமோ என்று பரிதபித்து அப்பாதத்தைத் தன் செங்கரங்களால் வருடி வருத்தத்தை நீக்கலுற்றான். ஒருவன் அந்தணனென்றும் மற்றவன் கூடித்திரியன் என்றும் பெயர்பெற்றார்களே; குணவிசேஷத்தால் எவ்வளவு மாறுபாடுடையார்! ஒருவன் கோபமே உருவெடுத்தது போலவும் மற்றவன் சாந்தமே உருவெடுத்தது போலவும் அன்றோ தேனறுகின்றனர்? அந்தணனாகிய முனிவனுக்கு ரிபராதியான அரசன்மேல் இவ்வளவு கடுங்கோபம் உண்டாதற்குக் காரணம் யாதோ? தான் தயையில்லாமல் வனவிலங்குகளைவிட்டு அரசன் ராஜ்யத்தை அழித்ததும், பன்றியை யேவி அரசன் சேனைகளை மடித்ததும், பெண்களென்னும் சண்டாளிகளை விட்டு

அரசனை நீர்திக்கச்செய்ததும் முறைமையாகும் ! அரசன் அவற்றிற்கு மாறுசெய்து குடிகளைக் காத்ததும் தன் பெருமையைக் காத்ததும் பொறுத்தற்கரிய குற்றங்களாயின ! இது என்ன ஆச்சரியம் ! இங்கு அரசனுடைய சாந்தருணத்தை வியப்பதோ ? அல்லது முனிவனுடைய அசங்கரத்தையும் ஆற்றலையும் வியப்பதோ ? ஆயினும், முனிவனது தபோபலத்தாக்கும் சாபத்துக்கும் பயந்து அச்சத்தால் அரசன் அவனை எதிர்க்காமல் தழுவிக்கட்டிச் சமாதானப்படுத்தினானென் றெண்ணத்தகுமோ ? தகாது. ஏனெனில் முனிவன் எவ்வளவு அத்தடி உருட்டி வெருட்டி மருட்டிப் 'பிடிசாபம்' என்று தன் சத்தியை யாவச்சக்கியமும் காட்டினபோதிலும், அரசன் அதர்மான காரியத்தைச் செய்தற்குச் சிறிதும் உடன்பட்டானில்லை. தான் பெற்றுக்கொண்ட செல்வங்கள் அனைத்தையும், அரசையும் திரும்ப அளிப்பதாகச் சொல்லித், தன் புத்திரிகளை விவாகம் செய்துகொள்ள வேண்டிய போது, அரசன் அச்சொல்லுக்கிணங்காமல் எவ்வளவு உதறியெறிந்து பேசுகின்றான் ! முனிவனுக்கு அஞ்சினவனாகவோ தோன்றுகிறான் ? இல்லை ! அவன் கொடுமைகளைத் திரண்மாக மதித்தவன்போலவே தோன்றுகிறான்.

அரசன் முனிவனுக்கு நாடு நகர் முதலான செல்வங்கள் எல்லாவற்றையும் ஒப்பித் தவிர்த்து அவன்பால் விடைகொண்டு புறப்படும் காலத்தில் முனிவனை நோக்கித் தன் மந்திரிமார்களைக் கோரியாது பரதகாக்கும் படிக்கேட்டுக்கொண்டவிரவம் எவ்வளவு இனிமையானது.

“கையினொற் பிடித்தமைச் சரைக்காட்டி மற்றவர்கள் வையினு நினைமறுக்கினு மற்றமோர் குற்றஞ் செய்யினும் பொறுத்தநஞ் செய்வாய் செல்கதிய னித்த ஐயனையுன் தடைக்கல மிவரென வளித்தான்.”

இப்படியன்றோ அரசனும் அமைச்சரும் ஒருவரையொருவர் நேசித்திருத்தல்வேண்டும். இவ்வாறு தம்மை நேசித்தலாலே அரசனுக்கு இடையூறு வந்தகாலத்தில்,

“அற்றருளத்தில் அறுநீர்ப்பறவைபோல் உற்றழித்தீர்வாருருவல்லர்—அஞ்ஞத்தில் கொட்டியும் ஆம்பலும் நெய்தலும்போலவே ஓட்டியுறுவர் உறவு.”

என்றதற்கேற்பச் சத்தியகீர்த்தியாகிய உத்தமமந்திரி அரசன் என்ன சொல்லியும் கேளாமல் அவனை நிறல்போலத் தொடர்ந்துசென்று அவனுக்குவந்த இடுக்கண்களையெல்லாம் தானும் அவனோடொக்க மனமகிழ்ந்து அறுபவித்தவந்ததும் ஆச்சரியமாமோ ! அரசன் நாட்டைவிட்டுப் போனபோது மனைவியாகிய சந்திரமதியும் கைங்களுகிய லோகதாசனும் பின்னிப்பார்களோ ! உடன் தொடர்ந்து செல்வாராயினர். இன்னாருக்கு இன்னாரென்று முன்னமே முடிந்திருக்குமென்றும், கல்யாணங்கள் கடவுளின் கருத்துப்படி முடிவன என்றும் நம்மவர்கள் தாமேயன்றி மேற்றிசை போர்களும் இக்கொள்கையைக் கொண்டிருப்பினும், இதன் உண்மையை அரிச்சந்திரன் சந்திரமதியென்னும் இருவராலும் அன்றோ கண்கடாகக்காணப்பெற்றோம் ! அரிச்சந்திரனால் அணிதற்குரிய மங்கலசூத்திரம் சந்திரமதியின் கழுத்தில் பிறந்தபொழுதே தெய்வச் செயலால் முடியப்பட்டிருந்தது. அதைப் பின்பு அவன் அவள்கழுத்திற் கண்டுகொண்டானே யன்றிப் புதிதாக மணவினையன்று அணிந்தானில்லையே. ஆதலின் இவர் இருவருக்கும் உண்டாகிய காதலையும் கற்பின் உறுதியையும் பெருமையையும் எடுத்துரைக்கலாவதோ ? சந்திரமதி காட்டுத்தியைக் கற்புத்தியால் அவித்தசெய்கை : கெவலம் கற்பனையும் கட்டுக்கதையுமாகச் : கருதலாவதோ ? ஒரு போதும் ஆகாது. நிற்க, அரசனும், சந்திரமதி

யும், குழந்தை லோகதாசனும் வழியில் விசுவாமித்திரன் தனது மாயையினாலும் கொடுமையினாலும் கற்பித்துவிடுத்த நீனைத்தற்கரிய ஹிம்சைகளாலும், இயற்கையாகவே வழியிற் குறுக்கிட்ட நீரும் நிழலுமற்ற பரிலவனத்தின் கொடுமையாலும், தரகுக்காரனாகிய தன்மையில்லாத நகைத்திரய்யன் செய்த குரூரங்களாலும் அடைந்த அவஸ்தைகளையும் துன்பங்களையும் இங்கு விவரிக்கத்தேவையில்லை. கடைசியில் ஒருவாறு காசிமாநகரத்தை அடைந்தார்கள். ஆயினும் முனிவனுக்குக் கொடுக்கவேண்டிய சதையிலும் கேட்டில்லாத பெரும்பொருளை எவ்வாறு சம்பாதிப்பது? இப்போதன்றோ சந்திரமதியின் அன்பும் குணமும் அருமையும் பெருமையும் காணப்படுகின்றன. அரசன் ஒன்றும் தோன்றாமல் குழம்பிக்கொண்டிருக்கையில், அவன் அரசனைத்தேற்றித் தண்ணீயிற்று முனிவன் கடைத்தீர்த்துச் சத்தியத்தைக் காக்கும்படிப் போதித்து, அவன் அதற்குடன்படாவினும் தக்க காரணங்களைச் சொல்லி உடன்படுத்தினான். தெய்வானைத் தால் சந்திரமதியை வரங்குதற்கு, மகாபுன சித்தமும் கொரோகுணமுமுடையோனாயினும் ஓர் அந்தணன் கிடைத்தான். அவன் மனையோடு அவனிலும் பன்மடங்கு கொடியவன். ஆயினும் என்ன? அரசன் பொருளைப்பெற்றுக் கட்டிவிட்டுத் தீர்த்துச் சத்தியத்தைக் காக்க வல்லவாயினான். இவ்வாறு முனிவன் கடைத்தீர்த்தபின்னும் அரிச்சந்திரனுக்கு பாசை ஒழிந்ததில்லை. நகைத்திரய்யன் என்னும் தரகுக்காரன் தான் ஓடியாடி அவர்களோடு உழன்றுபட்ட சிரமங்களுக்குப் பரிசாரமாகப் பெரும்பொருளைத் தனக்குக் கொடுக்கவேண்டுமென்று சிப்பந்திக்கத் த்ருமமே ஜயமென்றும் சத்தியமே துணையென்றும் நம்பியிருந்த சாந்தநூற்பாகிய அரசன் தன்னையும் ஓர் புல

யனுக்கு அடிமையாகவிற்பு அப்பொருளைக் கொடுத்தோழித்தான்.

சந்திரமதி தன் உயிரினும் சிறந்த மணகமன் பொருட்டும் சத்தியத்தைக் காக்கவேண்டியும் அனுபவித்த துன்பங்களுக்கும் துயரங்களுக்கும் அளவும் உண்டோ! அக்கிளி தேவனே உருவிகொண்டவந்த அகிக்ஞானாகிய அந்தணனுக்குத் தானும் தன் மகனும் அடிமையாகிப்பட்ட துன்பங்களை இந்தச் சகமெல்லாம் இன்றைக்கும் நாடகங்களில் ஆடிப்பாடி அழுது அரற்றி அயிச்சிக்க காணுமன்றோ? அவன் அங்கு நெற்றியியர்வை சிலத்திற் சொட்டக் கடினமான புன் தொழில்களைச் செய்து காலம் போக்கினதும் போதாமல், ஐயோ! 'பட்ட காலிலே பநிம் கெட்டகுடியே கெடும்' என்பதுபோல விதியின் கொடுமையோ விசுவாமித்திரன் மாயையோ தன் அருமை மகனையும் இழக்கலாந்தே! கோடித்துக்கம் குழந்தை முகத்தாலாறும் என்றபடி தன் செல்வன் முகத்தைக்கண்டு தன் துயரமெல்லாம் மறந்திருந்த அவளுக்குண்டான துரதிர்ஷ்டத்தை என்னென்று சொல்லுவது! இக்களையும் போதாதென்று அர்த்தராத்திரி வேளையில் தன் மகனைத் தானே ஒன்றியாகக் கொடிய காட்டிற்சென்று உழன்று தேடிச் சேமம் செய்யவும் வேண்டிவந்ததே. அதுவும் போதாமல் தன் மணமகன் மணிமுடிசூடிச் செங்கோல்பிடித்து அமைச்சரும் அரசரும் குழ இரத்தின சிங்காசனத்திருந்து அரசு செலுத்திய வைபவத்தைக்கண்ட கண்களால் இப்போது பறையனுக்கடிமையாய்ச் சுட்டையில் இருந்த பிணங்கள் காத்திருந்தலைப்பார்க்கவும் ஆயிற்றே. அவ்வளவும் போதாவோ! ஆ! விதியின் கொடுமைதான் என்ன! அரசன் மடலையைத்தொன்றதாகக் கொலைக்குற்ற



மும் சாட்டப்பட்டுத் தன் உயிர்த்தலைவன் கையாலே தண்டம் பெறும்படியும் நேர்ந்ததே. அரசனுக்காயினும் சந்திரமதிக்காயினும் விதியினாலேனும், விசுவாயத்திராலேனும், வேறு எவர்களாலேனும் இழைக்கக்கூடிய கேடும் துயரும் அதன்மேல் யாதுள்ளது? அச்சமயத்தே விசுவாயத்திர முனிவன் இதுதான் தருண்மென்மெண்ணி அரசனை அழித்து "ஓ வேந்த, ஒரு பெர்ய சொன்னாயாயின் உன் துன்பங்கள் யாவையும் ஒருங்கே நீக்கி உன்னை முன்னிலும் பன்மடங்கு உயர் நிலையில் நிறுத்துவேன்" என்ன, அதற்கு மறுமொழியாக அரசன் அவனைநோக்கிக் கூடியவார்த்தைகள் எவ்வளவு அதிசயிக்கத்தக்கவை!

"சேய்மையன்மையிலுயிர்த்தொருதுணையெனச் சிறந்த வாய்மையாலகம் தூய்மையாம் மற்றிலும் புஜத்தைத் தூய்மைசெய்வது நிரலாற் சொல்லின் வேறுளதோ நோய்மைசெய்யுனுப் வாய்மையே நோன் பெமக்கழிதி."

"பதி யிழந்தனம் பாலனை யிழந்தனம் படைத்த சிதி யிழந்தன மினிரமக் குளதென னனைக்கும் சதி யிழக்கிலும் கட்டுரை யிழக்கிலே மென்றான் மதி யிழந்து தன்வாயிழந்த நருந்தவன் மறைந்தான்."

முனிவன் வெட்கமுற்று நீங்கவும் திரிமூர்த்தி களும் தோன்றி முனிவனை இகழ்ந்து அரசனைப் புகழ்ந்து, மகனையுயிர்ப்பித்து மன்கையையும் சிறப்பித்து, வேண்டும் வரங்களையும் கொடுத்து அவர்களை முன்பதனியில் இருத்திப் போனார்கள். இதுவே அரிச்சந்திரன் வரலாறு. நாம் எவ்வித மாற்றங்களை யடையினும், பாஷையை இழக்கினும், அரசாங்களைத் துறக்கினும், மதத்தையே கைவிடேரினும் இவ்வரசன் பெயரையும் சரித்திரத்தையும் இழக்கலாவதோ! அன்று, அன்று, ஒருநாளும் இழக்கலாவதன்று. என்மென்றைக்கும் பிரியாமல் இப்பெயரும் சரிதமும் நம்முடன் கூடவே தொடர்ந்துவரும்.

## THE TAJ MAHAL AT AGRA.

தாஜ் மஹால்.

ஆக்ரா நகரத்தில் யமுனா நதிக்கரையில் ஓர் அழகிய சேரலையின் நடுவில் 'தாஜ்மஹால்' என்றொரு சமாதமண்டபம் இருக்கின்றது. இது உலகத்தில் உள்ள அதிசந்தரமான மண்டபங்கள் எல்லாவற்றிலும் அழகானது. இது டில்லி சக்கிரவர்த்தியாயிருந்த ஷாஜிஹான் என்பவனால் தன் மனைவியாகிய மம்தாஜ் மஹால் என்பவளுக்குக் கட்டப்பட்ட கோரி மண்டபம். மம்தாஜ்மஹால் என்னும் பெயரே தாஜ்மஹால் என்று திரிந்தது.

இந்த மம்தாஜ்மஹால் என்பவள் லோகப் பிரசித்திபடைந்த தூர்ஜஹானுக்குச் சகோதரனாகிய அலெர்ப்கான் என்பவன் புத்திரி. இவள் அந் தூர்ஜஹானைப்போலே அவ்வளவு அழகிற்சிறந்தவள் அல்லாவிடினும் மற்றொருவருக்கும் அழகிற் குறைந்தவள்ல்ல. அக்காலத்தில் அரசர்கள் அநேக மனைவியர்களை விவாகம் செய்துகொள்ளுதல் வழக்கமாயிருக்க ஷாஜிஹான் இவளைப்பற்றி வேறொருவரையும் மனத்தாலும் கருதாமல் ஏகபரியாவிரதனாக விருந்ததே இவள் அழகின் பெருமையையும் குணங்களின் அருமையையும் தெரிவிக்கப் போதுமானது. ஷாஜிஹான் தான் சக்கிரவர்த்தியாய் வருதற்கு முன்னமே இம்மடர் ஏதைய விவாகம்செய்து, தான் சிங்காசனம் ஏறினபின்பு இன்னொருதாம் அவ்விவாகத்தைச் சிறப்பித்தான். இதுவும் இவன் அவளிடத்து வைத்திருந்த பெருங்காதலையும் அவளது பெருமையையும் உணர்த்தும். இவள் கணவனிடத்தில் மிகுந்த பிரீதியுள்ளவளாய் அவனோடு பதினான்கு வருஷகாலம் சுகித்திருந்து அவனுக்கு நான்கு பிள்ளைகளையும் இரண்டு பெண்களையும் பெற்றாள். இவள் தூர்ஜஹானைப்போலத் துரைத்தன ஈரியங்க

ளில் உட்புகுந்துழலாமல், குடித்தன் விஷயங்களில் தன் புருஷனுக்கு உற்ற துணையாயிருந்து; தன்னுடைய தயாளகுணத்தாலும் நன்மையாலும் எல்லாருக்கும் இனியவள் என்று பேரெடுத்து, அனைவராலும் மெய்ச்சப்பட்டு வந்தாள்.

இந்நங்கை 1629-ம் வருஷத்தில் மரணமடைந்தாள். தான் இனிமேல் ஜீவிக்கப்போகிறதில்லையென்று கண்டு தன் புருஷனை அருகே அழைத்து அவனைநோக்கி, "என் பிராணநாயகரே, நான் உம்மைவிட்டுப் போகும்காலம் வந்துவிட்டது. என் பிராணன் போகுமுன் நான் தங்களைக்கேட்டுப் பெற விரும்பும் வரம் இரண்டின்பது. ஒன்று, தங்கள் எனக்குப் பிற்காலம் இரண்டாம்தரம் விவாகம் செய்துக்கொள்ளாமல் இருப்பது, மற்றொன்று, என் பெயர் அழியாமல் என்றென்றும் நிலைநிற்கும்படி என் பெயராலே ஒரு அழகிய கோரியைக்கட்டுவித்து அதில் என்னை அடக்கம்செய்வது. இவ்விரண்டு வரங்களையும் எனக்குக்கொடுத்தருளவேண்டும்" என்று சொல்லி, ஷாஜிஹானும் அவ்வாறே வாக்களித்து அவ்விரண்டு கோரிக்கைகளையும் நிறைவேற்றினான். "ஆன்மாவுக்குத் தலைவன் ஈசுவரன் ஒருவனேபோலவும், சூரியனுக்குத் துணைவன் சந்திரன் ஒருவனேபோலவும், ஷாஜிஹானுக்குப் பிராணநாயகி மந்தாஜமஹால் ஒருவளே" என்று புனர்விவாகம் செய்யாமல் ஒழிந்திருந்தான்.

அவள் தனக்குத் துயரம் சிறிது ஆயினபின்பு, தான் தன்மனைவிக்குக் கொடுத்த வாக்குப்படியே சமாதியைக் கட்டுவிக்க ஆரம்பித்து முன்னெக்காலத்திலும் இல்லாததும் இப்பரதக்கண்டத்தில் உள்ள கட்டிடங்கள் எல்லாவற்றிலும் அழகுபுகுந்ததுமான ஒரு அதியற்புதமான கோரிமண்டபத்தைக் கட்டுவித்தான். இது அதிமனோகரமாகச் சித்தரிக்கப்பட்ட

வெண்சலவைக் கற்களால் கிரமிக்கப்பட்டு, ரத்தக்கஜிதமான புஷ்பங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட சுவர்களையும் உடையது. இது கட்டப்பட்டு எவ்வளவோகாலமாகியும் எள்ளளவேனும் அழகும் ஒளியும் சூலையாமல் நேற்றுத்தான் கட்டப்பட்டதுபோல மனோரஞ்சிதமாகக் காணப்படுகின்றது. இதைக்கட்டுவதற்கு இருபதினாயிரம் ஜனங்கள் பதினேழுவருஷம் இடைவிடாமல் வேலைசெய்தார்கள். இதை முடிப்பதற்கு மூன்று கோடி ரூபாய் செலவாயிற்றென்றும் சொல்லுகிறார்கள். இச்சமாதிமண்டபத்தில் தானே ஷாஜிஹானும் பின்பு அடக்கம் செய்யப்பட்டான். இவ்விருவர் சமாதியின்மேல் எப்போதும் தீயம்போட்டுப் புஷ்பமலைகளும் சாற்றப்பட்டுவருகின்றன.

இது இத்தேசத்திலுள்ளகட்டிடங்களெல்லாவற்றிலும் மிக அழகாயிருத்தலினாலே இத்தேசத்துக்கு விநோதார்த்தமாகவோ வேறுகாரியமாகவோ வந்துபோகும் தேசாந்தரிகள் எவர்களும் இதனைப்பாராம்ப போகார்கள். இதைச் "சலவைக்கல்லால் அமைத்த கனுகாட்சி" யென்று இதன் அழகைப் புகழ்ந்துக்கூறுவார்கள். அதாவது இதைப்போலும் மண்டபமொன்று சொற்பனத்திற் கண்டாற் காணலாமே யன்றிப் பிரத்தியக்ஷத்தில் காணமுடியாதென்பது இதன்பொருள். ஒருநாள் காணியர் பின்னென்றும் மறவாத முக்கியமான பொருள்களில் இதுவும் ஒன்று. இதை உலகிலுள்ள மண்டபங்கள் எல்லாவற்றிலும் சிறந்ததென்று பற்பல அருமையான காட்சிகளைக் கண்டவர்களும் சொல்லுகிறார்கள். இது அதியற்புதமான மகாசத்தியையுடையவரால் கருநிப்பாவிக்கப்பட்டு இரத்தினவேலைகளில் வல்லசிற்பிகளால் செய்துமுடிக்கப்பட்டதென்றும் இதன் பெருமையை வியப்பார்கள். ஆன்றியும் இது இந்தியாவின் சிரோதநமென்றும் கொண்டாடப்படும். இதற்கினையானது இப்பூண்டலத்தில் இல்லை.

## SHORT STORY.

### ALL IS WELL THAT ENDS WELL.

சிறுகதை.

நன்றாய் முடியின் எல்லாம் நன்றே.

சீராகியந்திரம் “சீத், சீத்” என்று சீறி ஆரவாரிக்கவும், சக்கரங்கள் தண்டவாளத்தின்மேல் தேய்ந்து “கிருக்-கிருக்” என்று சப்திக்கவும், தென் இந்தியாவின் முக்கியப்பட்டணங்களில் ஒன்றில் மலை சுமார் ஐந்தரை மணிவேளையில் ஒரு புகைவண்டித் தொடர் வந்து சிற்றது. உடனே ஏறுவோரும், இறங்குவோருமாய் குழப்ப மக்களிக்க, ஒரு முனராவது வகுப்பி னறையிலிருந்து, ஒரு யௌவன புருஷன் கீழே இறங்கினான்.

அவனுக்கு வயது சுமார் இருபத்திமூன்று இருக்கலாம். அவனுடைய உயர்ந்த வடிவையும் அகன்ற மாப்பிளையும் விசாலமான நெற்றியையும் துனியில் வளர்ந்த மூக்கையும் உற்றுப் பார்க்குங்கால் சிறப்பும் ஆண்மையும் சிறைந்த செல்வனென்றே அவனைக் கூறவேண்டும். ஆனால் அவனுடைய ஒட்டின கன்னங்களும் ஒளியற்று ஆழ்ந்திருந்த கண்களும் அவன் தீர்த்துயரத்துக்கும் இடைவிடாத தீர்க்காலோசனைக்கும் இறையானவனென்றும் சிறுபித்தன, அவன் நடையையும் யாவையும்கிழிச்செய்யும் பாவனங்களையும் \* யோசித்துப் பார்க்கும்பொழுது அவன் தன் துயரங்களைவென்று தனக்கொரு பெயரையும் உண்டாக்கிக்கொள்ளக்கூடிய திறமையையு மடைந்திருந்தான் என்பது புலப்பட்டது. மேலும் அவனுடைய முழங்கைகளிற் கிழிந்த சட்டையும, அழுக்குப்படிந்த உள்ளங்கியும, வலை போன்ற சேமையங்கவஸ்திரங்களும், அவன் தரித்திர சாகரத்தில் அவலத்தைப்பட்டுக்கொண்டிருந்தானென்று வெளிப்படுத்தின.

வண்டியை விட்டறங்கினதும் தன் பிரயாணச் சீட்டைக்கொடுத்துவிட்டு வெளியே

வந்து சின்று “நடந்து போகிறதா, வண்டியில் போகிறதா” என்று ஆலோசிக்கும்பொழுது ஒரு மாட்டுவண்டி வந்து சிற்றது. அதிலிருந்து இரண்டுபேரிறங்கினார்கள். அப்பொழுதுதான் சாந்திமுகூர்த்தம் செய்துக் கொண்ட நம்பதிகள் போல் காணப்பட்டார்கள். அவர்களில்குமுடையாள் வெட்கத்தினால் தன் கணவனருகில் போகாமலும், பயத்தினால் அவனைவிட்டுப் பிரிந்து போகாமலும் புன்னிப்புடன் தன் புருஷனைத் தொடர்ந்து வண்டியேறச் சென்றதைப் பார்த்து “ஆஹா இவர்கள் ஒருவருடனொருவர் கட்டி நித்திரை களைச் சொல்லிக்கொண்டு ஆறுதலுற் தேறுதலு மடைந்து இனிமேலனுபவிக்கப் போகிற ஒப்பற்ற சுகத்தை நானென்றைக்கு அடையப் போகிறேன்” என்கிற தன் பரிதாபமான எண்ணத்தைப் பெருமூச்சினால் தெரிவித்துத் தன் வழி நடக்க ஆரம்பித்தான்.

புகைவண்டி உத்தியோகஸ்தர்களும வேலைக்காரர்களையிருக்கும் கட்டடங்களையும் குடிசைகளையும் கடந்து சென்ற பிற்பாடு இடையிலிருக்கும் ஒரு திறந்தவெளியில் வந்துசேர்ந்தான். அப்பொழுது மேற்கே கிமிர்ந்து கவனித்துப் பார்த்தான். சிவந்த தினகரன் மலையின் வாயில் விழுந்து அஸ்தமனமாயிருந்தபோதிலும் அவனுடைய கிரணங்கள் ஸ்தம்பம் ஸ்தம்பங்களாக மேலே பரவி விபாபிதது கூட்டமாகக்கூடி ஒன்றன்மே லொன்றாக அடுக்குண்டிருந்த மேகங்களை ஊறுறுசிச்சென்றன. அச்சுரிப கிரணங்களால் பற்பல வேறு மிகவும் பிரகாசமான வர்ணங்களை யடைந்து உருவத்திருந்த மேகங்கள் கட்டுக்கதைகளில் கூடிய விசித்திர ஆடையாபர்ணங்களை யணிந்த முனிகளும், பூதங்களும் செய்திடும் போர்க்களம் போல் தோன்றின.

இதைப்பார்த்து ஆச்சரியமடைந்து பான்தியின் இருபக்கங்களிலும் அவன நோக்கவே அக்கே வித்தியாதனம் சிறைந்த பெரியோர்களைப்போல் தலைகுனிந்து நிற்கும் திகிர்து

நன்றாகக் கருவுடைய கதிர்களை யேர்த்திய நெற் பயிர் கண்களுக்கெட்டிய தூரம் செழிப்பால் சிறந்த வயல்களில் தள்ளாடிக்கொண்டிருந்தது. இடையிடையே துண்ணிய நறுமணம் நிறைந்த தென்மல் இப்பயிர்மேல் வீசி சிற்றலைகளை யுண்டாக்கிற்று. இவ்வழகை யனுபவித்து மறுபடியும் ஆகாசத்தை யண்ணுந்து பார்த்தான்.

அங்கு முன்னென்றன்மீதொன்றாய்ப் படிந்திருந்த மேகங்கள், காற்றினால் பரவிச் சிறு பின்னங்களாய், மிகவும் ஒழுங்காகவும் வரிசையாகவும் அமைந்திருந்தன. பார்க்க ஒரு மகா சமுத்திரத்தில் சிறு தீவுகள் சேர்த்திருந்தாற்போல் விளங்கின. நியமிக்கப்பட்டிருந்த சிமியும் உண்டாகும் இவ்வேறுபாடுகளை உயிர் வாழ்நகையிலுண்டாகும் மேடு பள்ளங்களுடன் ஒப்பிட்டுப்பார்த்து மிகவும் தத்துவமான எண்ணங்கள் மனதில் நிறைந்தவனாய் பாதி மெய்மறந்து நடந்துக்கொண்டிருக்கையில், தண்ணீர் சிறுவாய்க்கால்களில் பாதைகளின்மேல் முறுமுறுத்துக் கொண்டுசெல்லும் ஓசை காதி லின்பமாகப் பட்டது. மேலும் பறவைகள் செய்யும் "கலகல" ஓசையும், அவனை ஆலோசனையிலிருந்து தவிர்த்து, சுற்றுப்பக்கங்களுக்கு அவனைக்கொணர்ந்தது. மறுபடியும் வானம் எவ்வாறு இருந்ததென்று திரும்பிப் பார்க்கவும் தீவுகள்போலிருந்த மேகங்கள் நன்றாகக்கூடி நீண்டிருந்தன. அஸ்தமித்த சூரியனொளியால் தணல்போல் பிரகாசித்தன. இறந்தபின் நமது ஆவிக்கூடக்கவெண்டமென்று புராணிகர் கூறும் "வைதரணி" என்கிற அக்கினி நதியைப்போல அந்நீண்டமேகம் விளங்கிற்று. இவற்றையெல்லாம் பார்த்து கால்வலி கூடத்தெரியாமல் ஊரின்மேல்வந்து வந்துசேர்ந்தான். அங்கே பாதையின் ஓரத்தில் ஒற்றைக்கிளையையுடைய "சவுக்கு" மரம் இலைகளையிழந்து நின்றுக்கொண்டிருந்தது. அக்கிளையின்மேல் ஒரு பறவை "கிக்கு கிக்கு" என்று கூப்பிட்டு உட

கார்ந்திருக்க மற்ருரு பறவை, பறந்துவந்து அதனருகில் சற்றுநேரம் உட்கார்ந்து தானாகக் கூவிற்று. பிறகு இரண்டு மொருங்காகப் பறந்து மறைந்தன.

"ஐயோ! வண்டியை விட்டிருக்கின்றதும் சுகமனுபவிக்கச்செல்லும் தம்பதிகளைக் கண்டேன். இப்பொழுதே சந்தோஷமடைந்த இரண்டு பட்சிகளைப் பார்த்தேன். வாழ்வின் துன்பங்கள் இவற்றைச் சற்றேனும் வருத்துவதில்லை. தம்முடைய சொந்த நிலைமைகளில் சுகப்பட்டுக்கொண்டிருக்கின்றன. என் கதியென்னவோ? இறைவனுக்கே வெளிச்சம்." என்று நினைத்து, கடைவீதியின் வழியாய்ச் சென்று, தான் போகவேண்டிய பெரிய மாடவீட்டு வாசலில்வந்து நின்றான். சுமார் ஆறரை மணியிருக்கலாம். ஒரு சிறந்த கண்ணாடிக் கூண்டில் மண்ணெண்ணெய்\* விளக்கு பிரகாசித்துக் கொண்டிருந்தது. வாசலில் சாயுந்திண்ணையில் தாடியும் மீசையும் நன்றாக நீண்டதுலக்கனொருவன், தன் முழந்தாட்களை முழங்கால்களின் மேலிட்டு கைகளைத் தன் வழுக்குத்தலையில் சார்ந்திக்கொண்டு கண்ணை மூடியவனுட் திறந்தவனுமாய்க் குந்திக்கொண்டிருந்தான். பக்கத்தில் உருமாலும் "சப்-ஜெட்ஜ்" என்று வரையப்பட்டுள்ள வில்லைமர்ட்டிய மார்ப்பட்டை "நாடாவும்" ஒன்றன்மேலொன்றாயிருந்தன. ஊரிலிருந்து வந்தவன் உள்ளே போக ஆரம்பித்ததும் "யார்சாயி அது! உள்ளே போகக்கூடாது!! வா இப்படி" என்று அதட்டினான்.

"இவனிடத்தில் என்னுடைய பூர்வோத்திரமெல்லாம் சொல்லிக் கொண்டிருக்கிறதா? உள்ளே சென்றால் தானாக நம்மை யறிந்துக்கொள்ளுகிறார்கள் போய்விடுகிறதே நலம்" என்று தீர்மானித்து 'தடதட' வென்று நுழையத்தொடங்கினான்.

தன் வார்த்தைகளை மீறிநடந்ததும், துலுக்கன் கோபித்து "யார் சாயி, அறிவுகெட்ட

பாப்பானும் இருக்கே, உள்ளே போகக்கூடா  
கென்றேன் போ'றயா! இதோ பார்—" என்று  
வேட்டை நாயைப்போல் சிறிக்கொண்டு, கை  
யைப்பிடித்து வெளியே இழுத்து விடுபவன்  
போல் அருகே வந்தான்.

அப்பொழுது தான் இன்னது செய்வதெ  
ன்று தெரியாமல் பீரமை பிடித்தவன்போல்  
தியங்கிக்கொண்டிருக்க, அதிர்ஷ்டவசமாய்,  
நன்றாய்த் தேய்த்த குடத்தில் தீர்த்தத்துடன்  
கட்டையும் குட்டையுமாய் கறுப்பு நிறமாய்  
ஒரு பரிசாரகன் படுகனேறி வீட்டில் பிரவே  
சித்தான். நமதய்யரைப்பார்த்த, "வாருங்கோ  
மாப்பிள்ளை, எப்பொழுது வந்தீர்கள்" என்று  
வினவி, யுத்தம் செய்பவன்போல் நின்றாக்  
கொண்டிருந்த தலக்கணைப்பார்த்த "சாயு!  
இவரை யாரென்று எண்ணிக்கொண்டாய்,  
இவர்தான் நமது எஜமான் மாப்பிள்ளை" என்று  
சொல்லிவிட்டு உள்ளே சென்றான்.

அதுவரையில் புலியைப்போல் எக்கழுத்தக்  
துடன் நின்ற துலுக்கன், பூனைப்பேரல்  
தாழ்ந்து, "மஹராஜ, தெரியாமல் சொல்லி  
விட்டேன், மன்னிக்கவேணும், மன்னிக்கவே  
ணும். எஜமானருக்குத் தெரிந்தால் வேலை  
போய்விடும். கோபித்துக் கொள்ளக்கூடாது  
மஹராஜ!" என்று காலைத் தொட்டுத்தொட்டு  
சலாம்செய்ய ஆரம்பித்தான்.

"சாயு! இது உன் தப்பிதமல்ல, காலத்  
தின் மகிமைகளில் இதுவுமொன்று" என்று  
சொல்லிவிட்டு வீட்டுக்குள்போய், கூடத்தில்  
போட்டிருந்த நாற்காலிகளொன்றுவிட்டுக்கார்  
ந்து, தனக்கு அன்றையதினம் சம்பவித்ததை  
யெல்லாம் மனதில் சுழற்றிக்கொண்டிருந்தான்.  
இவ்வாறு பத்து நியிஷங்கன் கழிந்தனும்,  
மெத்தையின் மீதிருந்து, கையில் "மெழுகு  
வத்தி தீபமெந்தி, தன் மாயியார் வருவதைக்  
கண்டான். அழகும் கர்வமுமெருங்கே குடி  
கொண்ட அந்த அம்மாள், தன்னகைகளும்  
புடைலையும் நன்றாகப் பார்க்கப்படும் பொரு  
ட்டு, சற்றுதூரம் நடந்து பிறகு திடீரென்று

நின்று, விளக்கைத் தாழ்த்தி, சக்கரவர்த்தினி  
ஞ்ருத்தி கேவலம் தன் பிரஜையைப் பார்ப்பது  
போல்; நமதய்யரை உற்றுப்பார்த்து, மிகவும்  
கம்பீரமான தொனியுடன் "வரணும்" என்று  
நான்கு எழுத்துக்களை உச்சாரணம் செய்து  
விட்டு, "தோரணி" நடையுடன் இரண்டாங்  
கட்டில் மறைந்தாள்.

"ஆஹா! இவள்தானிப்படி எதிர்கொண்டு  
அழைத்தாள். இவளுடைய மகள் எப்படியோ?  
நடக்கநடக்கத் தானே தெரிகின்றது" என்று  
வெகு விசித்திர சிந்தையுள்ளவனாய் யிருக்கை  
யில், முன் கூறப்பட்ட பரிசாரகன் இரண்டாங்  
கட்டிலிருந்து பிரவேசித்தவந்து "என்! நாழி  
யாய்ச்சே, கைகாலலம்பி சந்திப்பண்ணி சாப்  
பிட எழுந்திருக்கிறதானே? எஜமான்  
வேலையாய் பட்டணம் போயிருக்கிறார்; நா  
ளைக்கு வந்துவிடுவார்; நீங்கள் யாருக்கும்  
காக்க வேண்டியதில்லை" என்று சொல்லிவிட்  
டுப் போனான். பிறகு நமதய்யர் அரைமணி  
நேரத்தில் சாப்பிட்டுவந்து, கூடத்தின் மற்  
றொரு பாகத்திலிருந்த மேஜையின்பாலுட்கார்  
ந்து அதன்மேலிருந்த "செண்டு ஜார்ஜ்" கோட்  
டையின் பத்திரிகையை கையிலெடுத்து, "காலி  
யான வேலைகளுக்கு ஆட்கள்தேவை" என்றி  
ருக்கிற பக்கத்தைத் திருப்பிப்பார்த்த அதில்  
தன்னைப்போல் பி. ஏ. பரிட்சை தேறினவர்  
களை 15-ரூபாய்க்கும், 10-ரூபாய்க்கும் வின்  
னப்பங்கனனுப்பும்படி கேட்டுக்கொள்வதைப்  
பார்த்து வியசனத்துடன் வியந்து, கலைகளில்  
தேர்ச்சி பெறுவதனுண்டாகும் நிஷ்பலனை  
யுங் கருதி, மிகவும் துன்பமான கிளைவுகளுந்  
கிடமானார். ஆனால் பிரயாணத்தினால், களைப்  
புண்டதினால், தன் பியோசனைகளுக்கு நடுவில்  
நித்திரையு மவரைக் கைக்கொள்ள ஆரம்பித்  
தது. இச்சமயத்தில் அவருடைய மாயியார்  
சற்றேனும் பிரயமாவது சந்தோஷமாவதில்  
லாத அதே கம்பிரத்தடன் "மீனாட்சி மேலே  
காத்துக்கொண்டிருக்கிறாள்! போகலாம்"  
என்று கட்டையிட்டுத் தூங்கச்சென்றாள்.

நமது அய்யரும் திடுக்கிட்டெழுந்த இருட்டு மூடின படிதளின் வழியாக மெத்தைக்கு ஏறிச் சென்று பித்தகோப் பிடிபொட்டிருந்த இரட்டை கைக் கதவுகளைத்திறந்து கண் மீனை விரிந்து மறையினுள் புகுந்தார். இவ்வகையில் கடினமான காரையில் நடந்துவந்த பாதங்கள் அவ்வகையில் “வெல்வெட்டி” போன்ற இரத்தின கம்பளத்தின்மேல் மிகவும் இன்ப கரமாய் படிந்தன. அவர் அவ்விடத்தில் கண்ட காட்சியோ கண்ணைக் கவரத்தக்கதாயிருந்தது.

விட்டத்தின் வளையத்திலிருந்து தொங்கிக் கொண்டிருந்த விலாபுயந்த ஒரு பெரும் ‘வலி விளக்கு’, \* தன் ஒப்பற்ற பிரகாசத்தை அவ்வகையிலிருந்த ஒவ்வொரு சிறு வஸ்துவின் மேலும் வீசி, அதன் சிறப்பை நன்றாக எடுத்துக்காட்டிற்று. நான்கு சுவர்களிலும் நன்றாய் அமைச்சிருந்த, ‘இரவிவரம்’ எழுதிய ஆனந்தமான படங்கள், அவ்வகையை கந்தருவ லோகமோ† என்று நினைக்கும்படி மனதை மயக்கத்தக்க ஒரு திவ்விய அலங்காரத்தை விளைவித்தன. நான்கு மூலைகளிலும் விசித்திரமான மேஜைகளின்மேல் அமைந்திருந்த, பட்டால் செய்த புஷ்பச்செடிகளும், சிறுநுண்டிகளும், பாலும் வைத்திருந்த மேஜையும், இருபக்கங்களிலும் இரண்டு மெழுகு தீபங்களை யுடையதாய் மற்றனேக தமிழ்ப்புத்தகங்களும், எழுதுவதற்கு வேண்டிய கருவிகளும் வைக்கப்பட்ட மற்றொரு அழகான மேஜையும், பார்க்கப்பார்க்கக் கண்களுக்குச் சிறந்த விருந்தாயின. ஒரு சிறு பூச்சொடியைப்போல் அமைத்து வைக்கிருந்த ஊதுவத்திகள், மெய் மறக்கும்படி அவ்வகையை நன்மணத்தால் நிறப்பின. மேலும் மற்றொரு சுவரின் பால் “டிக்க, டிக்க,” என்று சப்தித்துக்கொண்டிருந்த கடினமானது ஒவ்வொரு அரை மணிக்கும் ஒவ்வொரு சிறந்த ஆங்கிலேய கானத்தைச் செய்து காதுகளைச் சளிப்பித்தன.

இச்சிறந்த வஸ்துக்களின் அழகைபெல்லாம் சின்னப்படுத்தி, தனக்கொப்பானவன் இனியில்வகைவில்லை யென்று விளங்கியவன் நமதய்யர் மனைவியே. பால்பேய்லெனாத்து, அன்னஞ்சிறைக்கப்போல் மிருதுவாயிருந்த பட்டு அமளி பரப்பியிருந்த வில்விசைவைத் தமைக்கப்பட்ட ஒரு கட்டிலின், ‡ தலையைக்கையால் தாங்கி ஒரு சார்பாக மகாராணி ஒருத்தி பொழுதுபோக்குக்காகப் படுப்பதுபோல் படுத்திருந்தாள். சர்வவல்லமையுள்ள சிருஷ்டி தந்தா தன் திறமையை வெளியாக்கும்பொருட்டுவரைந்த படங்களில் மிகவும் மேன்மையுள்ளவளாய் விளங்கக்கூருந்த சிறப்பினளாயிருந்தாள். வின் மீன்களைப்போல் பிரகாசித்துச்சுழன்று தாமரை யிதழ்களைப்போன்ற கண்களும், மகிமைக்கிய ஒரு சிற்பி சிறு அளியால் தகர்த்தான்போன்ற மூக்கும், தென்றலில் அசையும் இளம் இலைகளைப்போல் துடித்து அடிக்கடி பற்களின் முறுவலைப் பகிரங்கப்படுத்தின. சிவந்த சிறிய உதடுகளும், மற்று அரோக்கியமும் அழகும் பாய்ந்துக் கொண்டிருந்த ஒவ்வொரு அங்கமும் சகலத்தையும் வெறுத்த துறவியின் தவசுடன் போராடி வெல்லத்தகுந்ததாயிருந்தன. மேலும் அவள் சரிகைகமலங்கள் நூற்கப்பட்ட ஒரு காசிப் புடவையை அணிந்திருந்தாள். அக்கமலங்களினும், கருமணல் போன்ற கூந்தலினும் நடுவில் பிரகாசித்த முகத்தை, அலங்கார ரசத்தடன் சொல்லத் துணிந்தால் மேகங்கள் நட்சத்திரங்கள் இவைகட்கு நடுவில் பிரகாசிக்கும் பூணாசந்திரனுக்கு ஒருவாறு ஒப்பிடலாம்.

நமதய்யரைக்கண்டதும், படுத்திருந்தவள் கீதானமாக “உஸ்-ஸ்-ஸ்,” என்று சப்தித்து எழுந்து, “இந்தப்பக்கம் எட்டிப்பார்க்க மாகாணபாலருக்கு இவ்வளவு நாளாயிற்றுக்கும்! பாவம் தலைபோகிற வேலையங்கே” என்று கேட்டாள். இவ்வாற்றைகள் ஒரு சிறிய

\* Power Light.

† Fairy-Land.

‡ Spring cot.

வெள்ளி மணியின் நாதத்தைப்போல் காதிற் றுலித்தன. “இவ்வழமும், குரலும், செவ்வ மும் வாய்ந்தவள் நமது மனைவியன்றோ” என் கிற சந்தோஷம் தன் நிலைமையை எல்லாம் மறக்கும்படி தன் மனதில் மேன்மேல் எழு நமதய்யர் மரத்தில் நன்றாய்ப்பழுத்த கனியை உண்ணச் செல்லும் வோலிபன்சோல் ஓடி அவ ளருகே உட்காரப் பிரயத்தனப்பட்டார்; அவர் பாதிவழி சென்றதும் மனைவியானவள் பார்த்தவர்கள் பயப்படும்படி முகத்தைச் சிடு சிடுத்துக்கொண்டாள்; ஆவலுடன் சென்ற வாலிபன் பாதிவழியில் ஒரு பாம்பைக் கண் டால் எவ்வாறு திடுக்கிடுவானோ அவ்வாறு தடஸ்தமாய் நின்றான்.

“ஐயோ இந்த ஊருக்கு வந்தும் இக்கந்தை களைத்தானோ உடுக்கவேண்டும், எங்களண்ணு கொடுத்த சரிகை அங்கவஸ்திரங்களெல்லாம் எங்கே போயின? (சற்றுநேரங்கழித்து) எங்கேபோகிறதாவது? அக்கிழவி வயிற்றுப் பாட்டுக்காக விற்றுக்கின்றிருப்பாள்” என்று கடுகடுப்புடன் சொன்னான்.

நமதய்யர்பொழுது தான் உடுத்திருந்த வேஷ்டியைப் பார்த்துக்கொண்டார். தான் கச்சேரியில் எழுதுகிறபொழுது பேனாவை உதருகின்றதனால் விழுந்த “மைப்புள்ளிகள்” வராளமாய் எங்கும் நிறைந்திருந்தன; மன தில் குதித்தெழுந்த கோபத்தை (தான் வந்த காரியம் பூர்த்தியாகவேண்டியதால்) அடக்கிக் கொண்டு மேஜையினருகிலிருந்த நாய்காலியி லுட்கார்த்து “கட்டிக்கொடுத்த சோறும் சொல்லிக்கொடுத்த புத்தியும் எத்தனை நாளைக்கு; நாமே சம்பாதித்துச் செய்துக் கொண்டது தான் நமக்கு நீடித்துவரும் ————அது கிடக்கட்டும்; மீனா உன் விளை யாட்டை எல்லாம் விட்டுவிட்டு இதைச் சந்தே கேள், என் தாயார் படுக்கையும் தானுமாக

படுத்துக்கொண்டிருக்கிறாள்” என்று சொல்லி இச்சமசாரத்தால் அவள் முகத்திலுண்டா கும் மாறுபாடுகளைக் கவனித்தார்.

“ஐந்துமியிலும் கழிந்தபிற்பாடு “உடம்பு என்னமோ?” என்று துணுக்கும மாயியாருக்கும் ஒரு சம்பந்தமும் இல்லாதவன்போல் மகா இளக்கத்துடன் வினாவினான்.

“அத்தக்காய்ச்சலாம்; எழுந்து நடக்கிறதே மிகவும் துல்லபம்; அன்னாகாரம் என்கிறது சற் றேனும் கிடையாது. உண்ணப்பார்க்கவேண்டு மென்று அவள் ஆசைப்படுவது இவ்வளவள் வளவு அல்ல” என்று கட்டுனெஞ்சமும் இள கும்படி சமாசாரத்தை வெளியிடலாயினான். நமதய்யர் சொன்னதைக் கேட்டும் ‘கேட்கா ததுபோல் நடத்தி “அதற்கென்ன இப் பொழுது” என்று மிகவும் அசுவாரசத் துடன் கேட்டான்.

“அவளோ தள்ளமாட்டாத கிழிசி இங்கே வருவது மிகவும் அசாத்தியம். பிழைக்கி றாளோ! சாகிறாளோ! தெரியவில்லை. நீ யல் விடத்தில் வந்து அவளுடைய கடைசி காலத்து ஆசையை திருப்திசெய்துவிட்டுவந்துவிடேன்” என்று தன் தாயாரை நினைக்க மனதில் அடங் காத்தயரமேழ மொழிந்தான்.

“என்ன சொன்னீர்கள்? நான் உங்கள் ஊருக்கு வருகிறதா? நன்றாயிருக்கு, அவ் விடத்தில் வந்து காலையிலெழுந்து சாணித் தண்ணீர் இறைத்துக்கொண்டும், புழுக்கல் அரிசி சமைத்த வெங்கலப்பழையையும், சொட்டுரசம் வைத்த கறசட்டியையும் தேய்த் துக்கொண்டிருக்கவேண்டுமா? அதற்கா இந் தக்கைகள் உதவவேண்டும்” என்று சொல் லிக்கொண்டு எழுந்துவந்து தன் இரண்டு கரங்களையும் நமதய்யர் முன் நீட்டினான். அவர் அவற்றை பிடித்துப்பார்த்து நிதான மாய் நசுக்கினார். புதிதாய் மலர்ந்த உரோஜா



புஷ்பங்கள்போல் சிவந்து நூற்றெடுத்த பட்டைப்போல் மிருதுவாயிருந்தன.

“எவ்வளவு நன்றாய்த்தான் கைகளிருந்த போதிலும் வேலை செய்யப்படாதென்று எங்கே சொல்லியிருக்கின்றது. அதோ மேஜையின்மேலத்தனை நவீன கதைகள் வைத்திருக்கின்றியே அதிலிருக்கிறவர்களைல்லாம் பிறர் சுகத்திற்காக எவ்வளவு தங்கள் சுயநயத்தை மறந்திருக்கிறார்கள். எங்கள் குடும்பம் ஏழமைத்தனத்திலிருந்தபோதிலும் சமயத்தையறிந்து நடக்கவேண்டாமா!” என்று புத்தி சொல்லத் தொடங்கினான்.

பின்பு சொன்னதற்கு சற்றும் செவிகொடாமல் “ஆமாம்! கதைக்குக் காலுண்டா! என்னவோ அகில் சொல்லியிருக்காம் எவக்குப் புராணங்கூற வருகிறீர்கள். இன்றைக் கெல்லாம் நீங்கள் சம்பாதிப்பது மாதம் பதினைந்து ரூபாய். உங்களம்மாளுக்குப் பலகாரம் செய்யவேபோதாது. அதுகிடக்கட்டும்; நீங்கள் ஒரு வருஷம் சம்பாதிப்பதையெல்லாம் செலவிடாமல் சேர்த்தாலும் இதுமாதிரி ஒரு புடவை வாங்கமுடியுமா?” என்று தானுத்திய புடவையின் முந்தாணியை விளக்கின் முன்னால் விரித்தாள். அகில் கொடிகளாகவும் மாங்காய்களாகவும் பின்னியிருந்த சரிகை ‘தகதக’ வென்று பிரகாசித்து நமதய்யர் கண்களைக் கூசச்செய்தது.

இவள் செயல்களைப்பார்த்து மிகவும் ஆச்சரியமடைந்து நமதய்யர், “மீனா உன்னைப் போன்ற சிறுமிகள் எத்தனைபேர் திருப்தியுடனும் சுகத்துடனும் வாழ்கின்றார்கள், அவர்களெல்லாம் இப்புடவைபா உடுத்தியிருக்கிறார்கள். இவற்றையெல்லாம்பிட்டு நான் சொன்னதை ஆலோசி!” என்று தன் காரியத்தை ஞாபக மூட்டினார்.

“என்னத்தை ஆலோசிக்கிறது. இந்த

பூமியில் என்னத்திற்கு பிறந்திருக்கிறோம்? இன்பமனுபவிப்பதற்கல்லவா? இக்காலத்தில் செல்வம்தான் இன்பம். நீங்கள் இவ்வேலையிலிருந்துக்கொண்டு வாழ்நாளெல்லாம் சம்பாதித்தாலும், இந்த நகைகளைப் பண்ணமுடியுமா?” என்று தன் கைகளிலணிந்த காப்பு கொலுசுகளையும் காசிமாலை முதலிய கண்ட ஆபரணங்களையும் தொட்டாள். மேலும் தான் செய்யும் நடிப்பை பூர்த்தியாக்கத் தன் முகத்தை சற்றே அசைத்தாள். அப்பொழுது அவள் ‘தோடுகளில்’ பதித்த முக்கோணங்களாகச் செதுக்கின வயிரங்களில் வானவில்லின் வர்ணங்களையுடைய மிகவுஞ் சிறுதீபங்கள் அங்குமிக்முமாகப் பிரகாசித்தன.

“இவளிர்த வித்தைகளை யெங்கு கற்றனனோ!” என்று ஐயமும் அச்சமுமடைந்த நமதய்யர்:

“மீனா இப்புடவைகளிலும் நகைகளிலும் என்ன இருக்கின்றது? எல்லாம் வீண். இனிக் கொஞ்சக் காலம் போனால் நீயே இவற்றையெல்லாம் வெறுப்பாய். சாகுமளவும் நம் மிருவரையும் ஒன்றாகப் பிணித்து, நமது இல் வாழ்க்கையைக் கட்டக் சர்வ சவுக்கியமும் நிறைந்த மரக்கலமாயிருப்பது அன்பே. செல்வமயக்கத்தால் அவ்வவ்வைக் கைவிடாதே. வேண்டாம்” என்று, உலகத்தை எள்ளளவேனும் நன்றாய் ஆராயாத தன் மனைவிக்கு நற்போதனை செய்தார். செல்வாக்கில் வளர்ந்து செல்வச்செருக்கு குடிக்கொண்ட அவளுக்கு இவ்வாற்றைகளின் நியாயம் சற்றேனும் புலப்படவில்லை.

“நீங்கள் என்ன சொன்னாலுஞ்சரி, -என்னால் அவ்விடம்வந்து கஷ்டப்படமுடியாது. நீங்களும் இவ்வுரைவிட்டுப் போகக்கூடாது என்று ஒரு நியாயாதிபதி தீர்ப்புசொல்வதைப் போல் சொன்னால்.

“உனக்கு மில்வளவு கர்வமா? உங்கள் தகப்பனுருக்கு அடிமையென்று என்னை நினைத்தாயா? சோம்பர் என்னுடம்பில் சேர உங்களுடைய பசுமாட்டையும் குதிரையையும் போல் உட்கார்த்திருக்கின்றவனா? நாமாக உழைத்துச் சம்பாதித்த பொருளின் மகிமையை நீ ஒருநாளும் அறியாய். நானேயதினம் பேரகின்றேன், இனி இந்தத் திசையில் கடத்திரும்பிப் பார்க்கமாட்டேன்” என்று இரக்கமும் பச்சாதாபமுமற்று கடுகித்து மறுமொழி சொன்னார்.

ஆண்மக்களை மயக்கும் சகல ஆயுதங்களும் தப்பவே கடைசி ஆயுதமான கண்ணரைவிட்டு அழுத்தொடக்கினான். அக்கண்ணீர் துளிக் குப்பின் துளியாக முத்தங்களைப்போல் ததும்புவதை மற்றொரு சமயத்தில் நமதய்யர் பார்த்திருந்தால் இரக்கங்கொண்டு உடனே சென்று தழுவி முத்தமிட்டு அக்கண்ணீரைத் துடைத்திருப்பார். ஆனால் இப்பொழுது தன் தாயாரையும் தன்னையும் நிர்த்தித்து எள்ளளவேனும் தன் வேண்டுகோளைக் கேட்க வில்லையென்ற கோபம் மனதில் குடி கொண்டதினால், தலை குனிந்து தனியே நின்றார். மீனாட்சி, கொழுக்கொம்பைச் சுற்றியிருந்த பூங்கொடி, பனிரீரைச் சகிலிர்ந்து அவிழ்ந்துவிழுவதைப்போல் அமளியின்மேல் கண்ணீர்விட்டுக்கொண்டே விழுந்து விம்மி விம்மி யழுதுக்கொண்டே துங்கிவிட்டாள்.

நமதய்யரும் காலே மூன்றுமணி வரையில் தலைமேல் கைவைத்துக்கொண்டு ஆலோசனை செய்துக்கொண்டிருந்தார். தன் மனைவி வியசனமற்று துங்குவதையும் அதே அறையில் தான் மிகவும் துன்ப சிந்தையுடன் வருந்துவதையும் நினைக்க நினைக்க கடவுளின் செயல்களில் மிகவும் வியப்பு அவருக்கு உண்டா

யிற்று. கடைசியாக ஒன்றுத்தோன்றாதவராய், மேஜையின் மேலிருந்த ஒரு காகிதத்தில் நான்கு ஐந்து வரிகள் எழுதிவிட்டு கதவைத் திறந்து கீழேஇறங்கி, வெளியில் சென்றார்.

மறுநாள் காலை யில் “ஸப்-ஜட்ஜ்” வீடு மிகவும் குழப்பமும் ஆரவாரமும் நிரந்திரத்தது. மீனாட்சி தன் கையில் ஒரு கடிதத்தை வைத்துக்கொண்டு அழுதுக்கொண்டிருந்தாள். அவள் தாயார் “ஏன்டி அம்மா, அழுகின்றாய்” தலையெழுத்துக்கென்ன செய்யலாம், கலியாணம் செய்யும்பொழுதே எனக்குத் தெரியும். பாழாக்கினற்றில் தள்ளவேண்டாம், தள்ளவேண்டாம் என்று சொன்னால் உங்க ளப்பா கேட்டால்தானே?” என்று தேற்றிக்கொண்டிருந்தாள். இச்சமயத்தில் ஊருக்குப்போயிருந்த ‘எஜமான்’ வந்து சேர்ந்தார்.

“என்னடி மீனா, அழுகின்றாய்” என்று கேட்டார்.

“என்னடி யாவது என்ன! உங்கள் பி.ஏ. பியாஸ் பண்ணின மர்ப்பிள்ளைசெய்த கோலத்தைப் பாருங்கள். மீனா அவருடைய குடிசைக்கு அந்த கிழவிக்கு சமைச்சிபோட வரமாட்டேன் என்றாளாம். அதற்காக அவளைப் பிடித்தடித்து இந்தக் கடிதத்தையும் எழுதிவைத்து விட்டு, யாவருடனும் சொல்லாமல் ஊருக்குப் டிராவிட்டார்.” என்று சொல்லி மீனாட்சியின் கையில் இருந்த கடிதத்தைக் காட்டினாள்.

“என் அருமையான மீனாட்சி,

“நீ பேசின வார்த்தைகளெல்லாம் மிகவும் பியாயமாய்த்தோன்றின. அவைகளால் நானுனக்குத் தகுந்த கணவனல்லவென்று தெரிந்துக்கொண்டேன். மேலும் இவ்விடமிருந்தால் என் தாயாரை மறக்கவேண்டியவரும், நான் உனக்குத் தகுந்த அகமுடையானென்று,

உனக்குத் தோன்றுகிறதை நான் அறியும்  
பொழுது மறுபடியும் வருகின்றேன்.

உன் அன்பிலாழ்ந்த,  
தியாகராஜன்."

என்று அதிலெழுதியிருந்தது.

"சீ என்னடி மீனா, இந்த அற்பத்திற்கா  
அழுதீறது, நன்றாயிருக்கு! கழுதை கெட்டால்  
குட்டிச் சுவர்தானே!" என்று ஆறுதல் சொன்  
னார்.

"கழுதையோ, இன்னும் கழுதையோ"  
என்று மங்களம் பாடினாள் அவர் மனைவி.

*	*	*
*	*	*
*	*	*

இச் சமாசாரங்கள் நடந்து முன்றுவருஷங்  
களாயின. இதனிடையில், மீனாட்சி பிழைக்  
கிறாளோ சாகிறாளோ என்று சந்தேகிக்கும்  
படி பெருங் காயலாவில் கிடந்தாள். அவள்  
பிழைத்தது மறுபிறப்பு என்று சொல்லலாம்.  
அவ்வாறு காயலாவில் வருந்தும்பொழுதே,  
அவளுடைய எண்ணங்களும், நினைவுகளும்,  
பூரணமாக மாறிப்போய்விட்டன. அப்பொ  
ழுது உலகத்தில் பிறப்பது விலை யுபர்ந்த நகை  
களையும், ஆடைகளையும், அணிந்துகொள்வதற்  
கல்லவா" என்று எண்ணும் வினாசெகொண்ட  
சிறுமியாயிருந்த அவள் "இவ்வுலகத்தின்  
பேரின்பமாகிய அன்பைக் கைக்கொண்டு இக  
பரங்களுக்கு நன்மையுண்டாகும்படி நடப்பதே  
இவ்வாழ்க்கைக்குச் சிறப்பு" என்று நினைக்கும்  
ஒரு அறிவு முதிர்ந்த பெண்மணியானாள். தன்  
னுயிர்த்தோழனை தான் அலமதித்ததை  
யெண்ணி யெண்ணித் தானே தன்னை நிந்தித்  
துக்கொண்டாள்; திட்டியுக்கொண்டாள்.  
அவரைக் காணவேண்டுமென்று மனமுருகி  
னாள். மேலும், நன் தாய் தந்தையர் தன்னை  
யுண்மையாக வெறுக்காமல் போனாலும் முன்  
னவ்வளவு அன்புடனும் செல்வாக்குடனும்  
நடத்தவில்லையென்று தெரிந்து, அவர்க

ளுடன் அதிகமாகப் பேசுவதையும் விட்டாள்.  
தன் காதலன் அன்றிரவு எழுதிய கடிதத்தை  
பல முறைகளும் படித்து ஆனந்தித்து அதில்  
வரைந்திருந்த "உன் அன்பிலாழ்ந்த, தியாக  
ராஜன்" என்பதை யாருமறியாமல் முத்தமிட்  
டுக்கொண்டாள். தன் கணவன் இருக்குமிடம்  
தெரியும்பொருட்டு, அவ்வூரிலிருந்த தன்  
தோழிகளுக்கு கடிதங்கொழுதினாள். தன்  
மாமியார் இறந்துபோனாள் என்கிற சமாசாரம்  
தெரிந்ததே ஒழிய மற்றவரிருக்குமிடம் தெ  
ரியவில்லை. சர்வமறிந்த தெய்வத்தின்பால் நம்  
பிக்கைவைத்து, தன் கணவனிருக்குமிடம்  
தெரிகிறதற்காக, கோயிலுக்குப்போய் நெய்  
தீபங்களையும் ஏற்றிக்கொண்டுவந்தாள்.

மீனாட்சி இவ்வாறு கணவன் தியானத்தி  
லிருக்கும்பொழுது "மைசூர்" முத்திரை  
போட்ட ஒரு கடிதம் தன் தந்தைக்கு வந்து  
சேர்ந்தது. அதைப் பிரித்துப்பார்க்கும்பொ  
ழுது தியாகராஜன் கடிதமாகவே இருந்தது.  
மீனாட்சியடைந்த சந்தோஷத்திற்களவில்லை.  
தான் மைசூரில் பதினைந்து ரூபாய் வேலையி  
லிருப்பதாகவும் அப்பொழுதாவது தன் மனை  
வியை யனுப்ப அவர்களுக்கிட்டமா? என்று  
கேட்டிருந்தான். தாய்தந்தையர்கட்கிட்ட  
மில்லமா? பானாலும், மீனாட்சியின் தெர்ந்த  
ரவு சகிக்கமுடியாமல் சம்மதமென்றெழுதவே  
தியாகராஜனும் வந்து தன் மனைவியை மாத்  
திரம் அழைத்துச் சென்றான்.

அவர்கள் மைசூரிலிறங்கிய வீடு மிகவும்  
சிறியதான போதிலும், மீனாட்சி தன் கணவ  
னின் விலைமையை யறிந்து, யாவரும் மகிழும்  
படி இல்லறம் நடத்திவந்தாள். முன் அவள்  
அடைந்திருந்த கர்வத்தையும் பிறகு தனக்கு  
கீழ்ப்படிந்து தன்னைத் திருப்திசெய்யச் செய்த  
அவளுடைய செயல்களையும் தியாகராஜன்  
கண்டு அன்றிரவு மகா கம்பிரமாய் வார்த்தை  
யாடின மீனாட்சியோ! என்றையுற்றான். தன்  
தாழ்மையும், ஏழ்மையையும் குறித்து சொல்  
பமு முறையிடாமல் வீட்டிற்குரிய ஒவ்வொரு

காரியத்தையும் சுத்தமாகவும் சிறப்பாகவும் மீளாக்கி செய்ததை பல முறைகளிலும் பரிசோதித்து முன்னிலும் பதின்மடங்கதிகமான அன்புடன் அவனைத் தியாகராஜன் நேசித்தான். இவ்வாறு ஒரு மாதம் செல்ல ஒரு நாள் தியாகராஜன் “தன் சிநேகிதன் கட்டிய ஒரு அழகான வீட்டைத் தன் மனைவிக்குக் காண்பிக்கும்பொழுட்டு அவனைத் தன்னுடன் அழைத்துச் சென்றான். அவ்விடே இராஜ வீதியில் புதுமையாலும் அழகுடன் சேர்ந்த அடக்கத்தாலும் நன்றாக விளங்கிற்று. அவ் வீட்டி லிவர்கள் புகுவே ஒவ்வொரு சீலைக் காரணம் இவர்களுக்கு மரியாதை செய்ய ஆரம்பித்தார்கள். ஒன்றும் தெரியாமல் பிரமித்து “இது யார் வீடு” என்று மீனாட்சி கேட்டாள். தியாகராஜன் அவளை மெத்தை யின்மேலேழைத்துச் சென்று நன்றாயலங்கரித்த ஒரு அறையில் துறைந்தான். அங்கே வேறு அநேக படங்கள் இடையில் ஒரு படம் திரை முடப்பட்டுள்ளதாய் கவனிப்பைக் கவர்த்தது. “அப்படத்திலுள்ளவர்களே இவ்வீட்டின் சொந்தக்காரர்கள்” என்றான்.

சரேலென்று ஓடி மீனாட்சி திறையை ஒதுக் கிப்பார்த்தாள். அதில் தன் தாயாநிஷ்டம்பு அசௌக்கியமென்று தியாகராஜன் தன்னை அழைக்கவந்தநாளில் தான் கட்டிலின்மேல் படுத்திருந்ததும் அவன் “மைப்புள்ளிகள்” சிறைந்த வேஷ்டியைக்கட்டி பக்கத்தில் நின்ற தும் மிகவும் நன்றாக வரையப்பட்டிருந்தன. மீனாட்சி வெட்கமும் வியசனமுடைந்து தலை குனிந்து கண்ணீர் பெருகவிட்டாள்.

“அன்றையதினம் நீ பேதமை நின்றந்த ஒரு சிறுமியாயிருந்தாய். உன்னை மன்னிக்க பிரதகு எனக்கு அனேக சமயங்கள் வாய்த்தன” என்று அவனைத் தழுவி முத்தமிட்டாள்.

\* \* \* \* \*

தியாகராஜன் ஐசுவரியம் பெற்றது ஒரு அற்புதமல்ல. அவன் தன் வேலையிலிருந்துக் கொண்டே எம். ஏ. பரிட்சை தேயி பின்பு மைசூர் திவானுக்கு விண்ணப்பம் செய்துக் கொள்ளவே, அவர் இவனுடைய கல்வித் தேர்ச்சியையும், நன்னடத்தையையும் தானாகப் பரீக்ஷித்து, ஆச்சரியமடைந்து மைசூர்க் கலாசாலையில் இருநாறு ரூபாய் வேலையைக் கொடுத்தருளியிருந்தார்.

## CHILDREN'S PAGE

(Adapted from the Children's Magazine)

ஒரு தாய் தன் குழந்தையைப் பற்றிக் கூறியது.

(“சில்ட்ரன்ஸ் மகஜின்” என்னும் “ஆங்கிலப் பிள்ளைகள் பத்திரிகை”யின் 1914-ம் வருஷத்து ஜனவரிமாதச் சஞ்சிகையின் 88-வது பக்கத்தில் பிச்சுரமாயிருக்கிற ஒரு பாடலின் கருத்தைத் தழுவி யெழுதினது.)

“துணிவுடைச் சிறுநா! சொல்லுதி இன்னே, உன்றோ பெறலாம் உத்தியம் என்னே? என்பயன் நீண்டு லென்ப தறியேன், சொல்ல வல்லையேல், சொல்லுதி வல்லே. தாமரை யிற்பெனத் தயங்குகை விரலாய்! திங்களை வளைந்து திகழ்கரு முகில்போற் சுந்தர வதனம் குழந்து தொங்கி இருண்டு சுருண்டெழில் எறிக்கும் குஞ்சியாய்! ஒருநாள் போல உறுபல நாளும் நீ செய்சிறு குறம்புக் கெய்தன விலையால். யாவது நீண்டு வாவ தென்ன உன்றோ சொல்ல த்லலு மென்னில் நன்குசிர்தித்து நவிலுதி வல்லே.” என்றான். என்றலும் இருசிற நடிக்க குறுகுற நடந்தெனக் குறுகயென் மடிமேல் உற்றன. மிகுகளி ஒளிர் எழில் இளவிழி கூர்ந்தெனே நோக்கின. குறுகை அரும்பின. இருசிற செங்கைகள் என்னிரு கதப்பினை இறுகுப் பற்றியீர்த் தினிதின அணைத்தன. “உனது வினவுக் குறுவிடை கேட்டி அன்றும்! யான்உனக் கன்பு செய்நலே! என்னால் ஆம்பயன்” என்பப் பவனவாய் திறந்தென்ப பக்கியர் தானே.”

இதன் பொருள்:—“ஏ! துணிவுடைய சிறிய மனிதனே! (பெரிய மனிதர்போல் நடக்கும் சிறிய குழந்தையே) உன்னால் நான் பெறக்கூடிய இலாபம் யாது? இப்பொழுதே சொல்வாயாக. உன்னால் என்ன பிரயோசனமென்று எனக்குத் தெரியவில்லை. நீ சொல்லக்கூடாமானால் சிக்கிரம் சொல்வாயாக. தாமரை மலரும் அதன் இதழ்களும் போன்ற கையுமீ விரலும் உடையானே! சுந்தரனைக் குழந்து விளங்குகின்ற கரிய மேகப்போல, அழகிய முகத்தைச் குழந்து கரியநிறமும் சுருள்களும் கொண்டு விளங்கும் அழகுள்ள தலைமயிருள்ளானே! நீ தினந்தோறும் செய்யும் சிறு குறம்புகள் கணக்கில் அடங்கா, உன்னால் ஆவது யாது என்று உன்றோ

சொல்ல முடியுமானால், அது இன்னதென்று நன்றாக ஆலோசனைசெய்து சீக்கிரமாகச் சொல்வாயாக" என்று (சுற்றுத் தூரத்தில் சின்றுகொண்டிருந்த என் குழந்தையைப் பார்த்துச் சொன்னேன். அப்படிச் சொல்லியவுடனே, (என் குழந்தையின்) இரண்டு சிறிய கால்கள் குறுகடைகொண்டு நடந்து வந்து என் மடிமேலுற்று சின்னன. மிகுந்த களிப்புடன், இலங்கும் அழகும் இளமையும் உள்ள கண்கள் என் முகத்தைநோக்கி (நான் கேட்ட கேள்வியை, தெரிந்துகொண்டு கேட்டேனோ தெரியாமற் கேட்டேனோ என்று கண்டு பிடிக்கும்படி) கூர்ந்தபார்வையாகப் பார்த்தன. (என்னால் ஒரு பிரயோசனமும் இல்லை பென்றோ எண்ணுகிறாய், சிறந்த பிரயோசனம்என்னால் உண்டி என்பதை நீ தெரிந்து கொள்ளவில்லையே. இவ்வளவுதானா உனக்குத்தெரிந்தது! என்று பரிசாசம் செய்யும் குறிப்போடு கூடிய) சிரிப்புத் தோன்றச் சிறிய பல்லுகள் வெளித்தோன்றி விளங்கின. இரண்டு சிறிய சிவந்தகைகள் என்னிரண்டு கண்ணங்களையும் இறுக்கமாகப்பற்றி (என் முக

த்தை எதிர்முகமாகவும் சமீபமாகவும் உறும்படி) இனிதாக இழுத்தன. "என் அம்மையே! என்னால் யாது பிரயோசனமென்று கேட்ட கேள்விக்கு மறுமொழி கூறுகிறேன். கேட்பாயாக நான் உனக்கு அன்பு செய்தலே † என்னுடைய பிரயோசனம்" என்று (என் பாக்கியமாகிய என் குழந்தை) பவளம்போன்ற வாய் திறந்து கூறியது என் தூவப் பயனே."

V. P. SUBRAMANIA MUDALIAR.

† Compare the following from the Gospel of the Holy Mother:—

"அன்புடன்"

"அம்மாளுக்கங்கம் கொழுத்ததென்றால் என் 'கண்ண' நஞ்சுண்டகுழந்தையவன் தாயாரைத்தேடினதால் காயும்கறியும்கனிபலவும் தின்னுறமிக்காயம் பல்சப்பெருகிப் பருத்திடல் தானதிரியமோ அருமையுடனவன் வாரக்குமன்பாமமிர்த்ததை அகமகிழ்ந்தவன்பருகிடுங்கால்."—ஆனந்தத்தாய்மொழி,

3-வது வளர்ச்சிப்பருவம், கிளர்ச்சிப்படலம்,

cf. Also Jesus' saying to his disciples: "I have meat to eat that you know not of."—வி.சி.ப]

## ON THE EVILS OF GAMBLING.

சூதுசெய் துன்பம்.

(SELECTIONS FROM STANDARD AUTHORS.)

நளவேண்பா.

1. அறத்தைவேர் கல்லும் அருநாகிற் சேர்க்கும் திறத்தையே கொண்டருளைத் தேய்க்கும்—மறத்தையே பூண்டுவிரோ தம்செய்யும் பொய்ச்குதை மிக்கோர்கள் திண்டுவரோ என்றார் தெரிந்து.
2. உருவழிக்கும் உண்மை உயர்வழிக்கும் வண்மைத் திருவழிக்கும் மானம் சிதைக்கும்—மருவும் ஒருவரோ டன்பழிக்கும் ஒன்றல்ல சூது பொருவரோ தக்கோர் புரிந்து.

நைடநம்.

3. சிலநற் றருமமெய் சிதைக்கும் தெண்டிறை வேலைமுற் றிருநிலக் கிழமை வீழ்த்திடும் மாறுறுத் திடிகவ ருடல் மன்னகைள் கோலிழக் கரசர்தம் கொள்கைத் தென்பவோ.
4. கள்ளுண விரும்புதல் கழுகம் சேர்தல்மால் உன்னுறப் பிறர்மனை நயத்தல் ஒன்னலர்க்

கொள்ளும் ஞாட்பினுள் இரியல் செய்திடல்  
வள்ளியோய் அறநெய் வழுக்கு மென்பவே,

5. ஐயநீ ஆடுதற் கமைந்த சூதுமற்  
றெய்துநல் குரவினுக் கியைந்த தூதுவெம்  
பொய்யினுக் கருந்துனை புன்மைக் கீன்றதாய்  
மெய்யினுக் குறுபகை யென்பர் மேலையோர்.

6. எள்ளுக சூதினை இகலி வென்றதாவும்  
கள்ளமேற் கொடுவலை கரந்து வேட்டுவர்  
உள்ளாந் வைத்திடும் உணவை ஓர்கிலர்  
புள்ளின மருந்தின போலும் என்பவே,

விவிலிபுத்துராய் பாரதம்.

7. அடியும் ஆண்மையும் வலிமையும் சேனையும் அழகும் வென்றியும்தத்தம்  
குடியும் மானமும் செல்வமும் பெருமையும் குலமும் இன்பமும் தேசம்  
படியும் மாமறை பொழுக்கமும் புகழும்; முன் பயின்ற கல்வியும் சேர  
மடியு மால்மதி புணர்ந்தவர் சூதின்கேல் வைப்பரோ மனம்வையார்.

8. குழக ராய் இள மடந்தையர்க் குருகுலோர் குறிப்பிலா மையின்நாளும்  
பழகு வார்பிகச் சிந்தைநோய் தாங்கலோ பரிக்குமா றுணராமல்  
அழகு பேரறி வாகவே கொண்டவர் அறத்தொழில் புரியாமல்  
கழக மாடவும் பெறுவரோ இதனினும் கள்ளுண லினிதன்றே.

வேறு.

9. மேதகத்தெரி ஞானநூற் புலவரும் வேத்துதூ லயந்தோரும்  
பாதகத்திலொன் றென்னவே முன்னமே பலபடப் பழித்திட்டார்  
தீதகப்படு புன்றொழில் இளைஞரீர் சிந்தனை சிறிதன்றிக்  
கோதகத்தடல் என்னையோ சகுனிதன் சூதினுக் கெதிரொன்றன்.

வேறு.

10. மீதெடுத்த வஞ்சராகி வெகுளிசெய்தல் பிறப்பெரும்  
கோதெடுத் துரைத்தல்நன்பு கொண்டயிர்த்தல் கொடியவெம்  
சூதெடுத்து விழைதல்உற்ற சூள்பிழைத்தல் இன்னவே  
தீதெடுத்த நூலின்பு தீயவென்று செப்பினார்.

நீருக்குறள்.

11. சிறுமை பலசெய்து சீரழிக்கும் சூதின்  
வறுமை தருவதென் றில்.  
12. பழகிய செல்வமும் பண்பும் கெடுக்கும்  
கழகத்துக் காலே புகின்.  
13. பொருள் கொடுத்துப் பொய்மேற் கொளீஇ யருள்கொடுத்  
தல்ல னுழப்பிக்கும் சூது.  
14. உடைசெல்வம் ஊண்ஊன் கல்லினன் றைந்தும்  
அடையாவாம் ஆயம் கொளின்.

கொன்றைவெந்தன்.

15. சூதும் வாதும் வேதனை செய்யும்.

அந்தி சூடி.

16. சூது விரும்பேல்.

# Kindergarten Page.

GLEANINGS FOR THE INDIAN KINDERGARTENER.

"SUFFER THE LITTLE CHILDREN TO COME UNTO ME"—CHRIST.

COME LET US LIVH WITA OUR CHILDREN"—FROEBEL.

ACTION SONG FOR CHILDREN.

## பா ல லீ லை.

குழலினிதியாழிணி தென்பர்தம்மக்கள்  
மழலைச் சொல்கேளாதவர்—திருக்குறள்.

Objects:—பூவண, எலி. Idea:—பூவண எலி பிடிக்கும்.

1. வா பூனை, வா,  
எலி பிடி, வா,  
ஓடிவா, ஓடிவா, எலிபிடிக்க.

2. போ, எலி போ,  
பூனை-பிடிக்கும், போ,  
ஓடிப்போ, ஓடிப்போ,  
பூனை பிடிக்கும்.

3. பூனை வா, பூனை,  
எலி பிடி, வா,  
வா வா வா, எலி பிடி வா.

4. எலி ஓடு, எலி,  
பூனை பிடிக்கும் ஓடு,  
ஓடு ஓடு ஓடு, பூனை பிடிக்கும்.

[குறிப்பு: இப்பாட்டு குழந்தைகள் கிண்டர்கள் டன் முறைப்படி பாலலீலை செய்வதற் கேற்றதாய், அமைச்சப்பட்டிருக்கிறது. இதில் குழந்தைகளுக்கு பூனையையும் எலியையும் பிரத்தியக்ஷமாகக் காட்டிய பின்,

“பூனை எலி பிடிக்கும்”

என்னும் உண்மையை தாயார் அல்லது வாத்தியார் அவர்களுக்குணர்த்த வேண்டும். பிறகு ஒரு குழந்தை பூனையாகவும் மற்றொரு குழந்தை எலியாகவுமிருக்க பாவித்து, மூன்றாவது குழந்தை அல்லது மற்றச் குழந்தைகளெல்லாம் சேர்ந்து இப்பாட்டை வார்த்தைகளின் அருத்தத்துக்குப் பொருந்த அபிவ்யக்ஷாதிப் பாடவேண்டும். “வா பூனை” என்னும் பாட்டை அபிவ்யத்தோடு பாடிக்கூட விளையாட “ஓடிவா, ஓடிவா, எலி பிடிக்க” என்பதைச் சொல்லி அபிவ்யத்தோடும்போது பூனையாக விருக்க ஸியமித்த குழந்தை பூனை எலிபிடிக்க வருவதுபோல் பதுக்கிப் பதுக்கி இலக்குப்பார்த்துக் கொண்டு மெல்லவர ஏற்பாடு செய்யவேண்டும். உடனே குழந்தைகள் எலியாக விருக்க ஸியமித்த குழந்தையைப் பார்த்து “போ எலி, போ” என்று பாடி “ஓடிப்போ, ஓடிப்போ, பூனை பிடிக்கும்” என்று ஆபத்து வந்து விட்டதுபோல் அவசரப்பட்டு அபிவ்யக்ஷாதிச் சொல்லவும் எலியாக விருக்க ஸிய

மித்த குழந்தை பூனை பதுக்கிப் பதுக்கி வருவதைப் பார்த்துவிட்டு பயந்தோட வேண்டும். அப்பொழுது “பூனை” எலி ஓடிவிட்டதென்று திரும்ப, குழந்தைகள் மறுபடியும் மூன்றாவது பாட்டைப்பாடி அதைக் கூப்பிடவேண்டும். அதைக்கேட்டு பூனை முன்போல் வர, உடனே எலியைப்பார்த்து ஓடிப்போகென்று நாலாவது பாட்டைப் படிவார்கள். அப்பொழுது எலியோட பூனை எமாந்துபோம்.

இதனால் குழந்தைகளுக்கு மனச்சிளர்ச்சி யுண்டாகி வளர்ச்சைகளை உபயோகிப்பதினுண்டாகும் பயனையறிந்து புலன் பொறிசென்ல்லாம் வார்த்தைகளின் பொருளையும் அதன் முன்பின் தொடர்பையும், கவனிக்கப் பழகுவதால் புத்தி திகழ்வதும் முண்டாகும். “தொட்டிற்பழக்கம் குடுகாடும்பட்டும்” என்றிருப்பதால், வாலப்பருவத்திலேயே தங்கள் மனதோடு புலன் பொறிசென்ல்லாம் ஒத்து வேண்டியப் பழகின குழந்தைகள் அதே பழக்கம் மேலிட்டு எந்த விஷயத்தையும் தீர்த்தெவிய உற்று நோக்கி யுண்மை யுன்றும் சந்தியாய்ந்தவர்களாவார்கள். 1-வயது முதல் 3-வயது வரையில் இப்படி புலன் பொறிசெனை புத்தி திகழ்ணிபத்துக்காதாரமாக உபயோகிக்கப் பழகின குழந்தை பின் அது கற்கு மெல்லவற்றையும் துப்பமாக ஆய்ந்து எதையும், “கசடறக்கற்கும்” சக்தி வாய்ந்ததாகும்.]



ராசுஸஸ்

சித்திரம்

விவேக



சிந்தாமணி

April  
May  
1915.

ESTABLISHED

1892

"பெற்றோர்கள் தாமவப்பர் பிள்ளைகள் லாகையுள்ளோர்  
கற்றே மெனவுகத்து கற்பர் பிள்ளும்—மற்றோர்கள்  
மாச்சரியத் தாலிகழில் வந்ததென்னேத் தேய்கழுகை  
யாச்சரிய மோதா னவர்க்கு."

## THE VERNACULAR AS A MEDIUM OF INSTRUCTION.

வித்தியாபோத சாதனமுறை.

தாம்பாஷையின் சிறப்பு.

"சாதனமின்றிச் சாதிப்பாரில்லை." இது ஒரு உண்மையான பழமொழி. வித்தியாபோதம் செய்ய வழியென்ன? அறிவு விசாலிக் கச் செய்வதே வித்தியாபோதமாம். இதற்கு மனமும் இந்திரியங்களும் தத்தம்வெலைகளைக் குறைவறச் செய்யப் பழக்கப்படவேண்டும். மனப்பழக்கத்தில் இந்திரியங்களின் பழக்க மும் அடங்கும். "கற்றதோர் கல்வியும் மனப் பழக்கம்" என்றார் ஓளவையாரும். ஆதலால் மனப்பழக்கத்திற்கு இன்றியமையாத சாதன மென்ன? "எண்ணும் எழுத்தும் கண்ணெனத் தரும்" என்றார்: அதர்வது சங்கல்ப விதர்ப தகும்" என்றார்: காரியங்கடையறியும் அறி ருபமான மனதின் காரியங்கடையறியும் அறி வாகிய எண்ணுதலும் அந்த எண்ணுதலுக் குச் சாதனமாயிருக்கிற கலைகளும் முகத்துக் குச் கண்களப்போல அறிவுக்கு அறியும் கரு விகளாயிருக்கின்றன. எண் என்பதில் கணித சாஸ்திரமும் அடங்குமாதலால் அதைப்பற்றிப் பிரத்தியேகமாகச் சொல்லவில்லை. எழுத்து என்பது எழுத்துக் கணிவருந்துண்டாகும் பாஷா ஞானத்தையும் குறிக்கும்.

மனப்பழக்கம் நன்றாகச்சித்திக்கப்பெறுதல் தானே கல்வி, வித்தை, இங்கிலீஷில் "Education" என்று சொல்வதெல்லாம். அப்படி யென்றால் அறிவை விசாலிக்கச் செய்வ

தென்று பொருள்படும். அறிவு விசாலிக்கப் பார்வை தீக்ஷண்யமாகப் பெறல்வேண்டும். "பார்வையிரண்டேனே பஹிர் அஹ்முகமென்பர்"

என்றதனால் பஹிர்முகப்பார்வையோடு அஹ்முகப்பார்வையும் தீக்ஷண்யம் பெறல் வேண்டும். பஹிர்முகப்பார்வை யென்றால் என்ன?

"பார்வை பஹிர்முகம் பரந்தவுலகாராயில்" என்றார். அப்படியே அஹ்முகப்பார்வையைச் சுட்டுவான், "பார்வை அஹ்முகம் உள்ளுணர் வை யோர்த்துணரில்," என்று ஓகியுள்ளார். இத்தையே Objective and Subjective side of Education என்பர். இத்தையே உலக ஞானம் உண்மைஞானம் என்றும் சொல்லு வர் பெரியோர். உலகஞானம் பஹிர்முகம்; உண்மைஞானம் அஹ்முகம் அல்லது அந்தர் முகம். மனதை உள்ளும் புறமுமாகத்திருப் பிப்பார்க்கும் சக்திவேண்டும். அதற்கு கலைக் ஞானம் இன்றியமையாத சாதனம். இந்த கலைக்ஞானங்களில் ஒன்று பாஷாஞானம். பாஷாஞானமும் (எழுத்தும்) கணிதமுத லானசாஸ்திர கலைகளும் (எண்ணும்) இரண்டு கண்கள்.

பாஷைகள் அனந்தம்; சப்தம் ஒன்று. அப் படியென்றால்சப்தமாத்ரையாகவுள்ள ஏகதத்து வத்திலிருந்துபிரந்த துவனியும் வர்ணரூபமான எழுத்தும் பலவேறுபட்டிருப்பினும் அவை களின் மூலம் ஒன்றே. உதாரணமாக "அ" என்கிற எழுத்தின் வர்ணமும் த்வனியும் பல

பாஷைகளில் பல வேறுபட்டிருப்பினும், சப்த மாத்ரையான மூலகாரணம் எல்லாவற்றிற்கும் ஒன்றே. வாயைத்திறக்காமல் அ என்கிற சப்தம் பிறக்காது. இப்படியே ஒவ்வொன்றுக்கும் மூலம் ஒன்று. கலைகள் பலவேறுபட்டிருக்கும். அது எப்படியென்றால், ஒரு விருகூத்துக்கு ஆணியேர் ஒன்றே மூலமாக கிளைவேர்களும் கப்புக்கிளைகளும் பல விருக்கின்றமைபோல வென்பர். தோற்றப்பிரபஞ்சமெல்லாம் காரணகாரியதோரணைபையனுசரித்து விளங்குகின்றது. காரணகாரியதோரணையும் “காரணகாரணமாயும் அகாரணமாயும்” இருக்கப்பட்ட மூலத்துவம் ஒன்றை ஆதாரமாகக்கொண்டு அதிலிருந்துண்டாகி கப்புக்கிளைகளாய் விரிந்துபரவி விளங்குகின்றன. இந்தக் காரணகாரியதோரணையை உள்ளபடி யுணர அஹமுகப் பார்வை தீக்ஷண்யம் வேண்டும். காரணகாரியதோரணையின் விளக்கமான தோற்றங்களாய் பிரபஞ்ச மாறுபாடுகளை யுணர பஹ்ரமுகப் பார்வை தீக்ஷண்யம் வேண்டும். இப்படி அறிவு விசாலிக்க இன்றியமையாத இருபார்வைகளும் “கண்ணிரண்டும் ஒன்றையே காண்கிறான் பார்” என்றதுபோல ஏகமாயுள்ள மூலத்துவத்தைப் பார்த்துணரவல்லதாயிருக்கவேண்டும்.

பார்வை தீக்ஷண்யம் என்றால் என்ன? சூரியன் ஒளி விசுகிறான். அந்த சூரியன் வீசும் ஒளியினால் நாம் எல்லாவற்றையும் பார்க்கிறோம். ஆனால் சூரியனிடத்து ஒளியிருப்பதுபோல் நமது கண்ணிலும் ஒளியிருந்தால் தான் கண்ணுக்குப் பார்வை யேற்படும். இல்லாவிட்டால் கண்ணுக்குப் பார்வையில்லை. சூரியப் பிரகாசத்தினால் எல்லாவற்றையும் காண்கிற நம் கண் சூரியனைப்பார்க்க கூசுகின்றது. கழுகின் கண்கள் சூரியனையே நேரப்

பார்க்கும் தீக்ஷண்ய முடையவையாயிருக்கின்றன. மனிதரைவிட கழுக்குப்ப பகலில் பார்வை தீக்ஷண்யம் அதிகம். இப்படியே பகலில் காணும் கண் இரவில் விஷயங்களைக் காணக்கூடாமலிருக்கிறது. ஆனால் ஆந்தை முதலிய ஜந்துக்களின் கண்கள் இரவில் நன்றாகப் பார்க்கும் சக்தி வாய்ந்திருக்கின்றன. ஆதலால் ஆந்தைக்கு இரவில் பார்வை தீக்ஷண்யம் அதிகம். இப்படி பகலில் தீக்ஷண்யம் பொருந்திய கண்கள் இரவில் பார்வைகுன்றியும், இரவில் தீக்ஷண்யம் பொருந்திய கண்கள் பகலில் பார்வை குன்றியும் இருக்கிறதைப் பார்க்கிறோம். “உண்மையான பார்வை தீக்ஷண்யம்” என்பது இந்தக் குற்றமின்றி இரவிலும் பகலிலும் நன்றாகப் பார்க்கும் தீக்ஷண்யம் பொருந்தியிருக்கும். இவ்விரண்டு பார்வைகளும் காரணமாயிருப்பது கண் ஒன்றே. அந்தக் கருவியைப் பழக்க வழக்க விசேஷத்தால் தீக்ஷண்யம் பெறச் செய்வதால் பார்வை தீக்ஷண்யம் உண்டாகிறது. அஃதே போல், மனக் கண் ஒன்று. அது உலகஞானம், உண்மைஞானம் இரண்டும் பொருந்தியதாக விளங்க பஹ்ரமுகப் பார்வை, அஹமுகப் பார்வை பெண்கிற இரண்டும் பூரணமாகப் பொருந்தியதாக விருக்கவேண்டும். இது பழக்க வழக்கத்தாலே சாதனசாதக முறைபற்றிச் சாத்தியமாக சாதிக்கப்பெறல் வேண்டும்.

பகலில் பார்ப்பது விஷயஞானம்; இரவில் பார்ப்பது சூக்ஷ்மஞானம். “இரவு பகலற்ற விடம்” உண்மைஸ்தானம்; அங்கே காண்பது அபேதஞானம். “பார்வை யிரண்டும்” அங்கே ஒன்றையே காண்பதால் “அபேதம்”, என்று சொன்னதன்மி இரவுக்குப் பகல் பேதமில்லையென்று சொன்னதில்லை. நிலைக்கண்ணடியில் காண்கிறவன் கண்ணடியில் காணும் சாயலும் தன்முகமும் ஒன்றென்றறிந்தால் அது

அபேதஞானம். குழந்தை கண்ணாடியில் ஒரு "பாப்பா" தெரிகிறது என்று அஃதை தனக்குவேறாக அறிந்து விளையாடுவது வேதஞானம். இப்படி உருவமும் சாயலும்போல் உண்மையும் தோற்றமும் விளங்குகிறது; அவ்விரண்டையும் ஒன்றாக உணர்வதுதான் அபேதஞானம். இதற்கு "அபேத தரிசனம்" என்று சுருதி கூறுகிறது. இந்த அபேத தரிசனம் தானே "ஞானம்"—அதாவது, உண்மையான அபேதஞானம்.

இந்த ஞானத்தைப்பெறுதலே வித்தியாப் பிரசத்தின் முடிவு. இந்த வித்தியாப்பிரயாசம் பெறப் பழகுவதே வித்தியாபோதம் அல்லது "பள்ளிப்பழக்கம்" என்று சொல்வது. இந்த பள்ளிப்பழக்கம் பழகுவதில் ஸ்வபாஷையை உபயோகிப்பது நல்லதா அந்நிய பாஷையை உபயோகிப்பது நல்லதா? ஸ்வபாஷை அல்லது தாய்பாஷையே மேலான சாதனமென்பது எல்லாராலும் ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டுள்ளது. ஆனால் ராஜபாஷையாகிய ஆங்கிலத்தை விட்டுவிடலாமா? என்றால், அதுவும் தேவையென்று எல்லாராலும் ஒப்புக்கொள்ளப்படுகிறபடியால் அதை பாஷாஞானமாகப் பயின்று மற்ற கலைஞானங்களைப்பெல்லாம் பிரதமபாடசாலைகள் நடுத்தரபாடசாலைகளிலுள்ள 'செக்ஸ்டரி ஸ்கூல்' என்று சொல்லும் உயர்தர பாடசாலைகளிலும் இங்கிலிஷை பாஷாஞானமாகப் போதித்து மற்ற பாடங்களைப்பெல்லாம் பிள்ளைகளின் தாய்பாஷையைக் கொண்டே போதிப்பது உசிதமென்று எல்லாராலும் ஒப்புக்கொள்ளப்படுகிறது. இதைப்பற்றி கனம் ராம ராயணையங்கார் அவர்கள் பிரதிரிசி சட்டிரிபணசனையில் ஒரு தீர்மானம் கொண்டுவர அதைப்பற்றி நடந்த தர்க்கத்தின் சாராம்ஸத்தை வித்தியா மந்திரியாகிய ஸர் ஹாரிகோட் புட்டர் அவர்கள் தொகுத்துச் சொன்ன பாகத்தை அப்படியே பெடுத்து

முகட்டில் அச்சிட்டிருக்கிறோம். இதைப்பற்றி அபிப்பிராயபோதம் உள்ளதாகத் தென்பட்டதால், இந்த யுத்தம் முடிந்தபின் இதுவிஷயத்தை லோகல் கவர்ன்மெண்டாருக்கும் மற்ற துரைத்தனத்தாருக்கும் அபிப்பிராயத்துக்காக அனுப்ப உத்தேசித்திருக்கிறார்கள்.

பிரதம பாடசாலைகளிலும் நடுத்தர உயர்தர பாடசாலைகளிலும் படிக்கும் சிறுவர்கள் பெரும்பாலும் 15-16 வயசுக்குப் பட்டவர்கள். இவர்களில் பெரும்பாலார் 'ஸ்கூல் லீவிக் ஸெர்டிபிகேட்' பெற்று பள்ளிப்படிப்பை விட்டு ஜீவ ஞாந்தம் பிழைப்புத் தேடவேண்டியவர்கள். இவர்களுக்கும் சிறுபான்மை காலேஜ் படிப்புப் படிக்க உத்தேசித்து ஸர்வகலாசாலையிற் பிரவேசிக்கும் சில பேர்களுக்கும் பள்ளிப்பழக்கம் மனப்பழக்கத்தை யுண்டிபண்ணியிருந்தால் தான் மேலே தொழிலோ வித்தையோ பயிர்வது சுலபமாயிருக்கும். தாய்பாஷையைப் போல் இதற்குச் சாதகமான சாதனம் வேறில்லை. அந்தத் தாய்பாஷையை விட்டு அந்நியபாஷையில் பாடம் போதிப்பதால் பதத்துக்கும் பதார்த்தத்துக்கும் உள்ள சம்பந்தத்தை யுணராத கிளிப்பிள்ளைபோல் வாத்தியார் சொல்லிக்கொடுத்ததை ரெட்டுருப்போட்டு ஒப்பித்துப் பரிகைத் தேறவேண்டியதாயிருக்கிறது. இது வித்தியாபோதனை செய்யும் போதகர்க்காவது வித்தியாப்பிரயாசிகளாம் மாணக்கர்களுக்காவது பெருமை விளிப்பதாயில்லை. நான்காவது வகுப்பில் வாசிக்கும் ஒரு பையனை இங்கிலிஷில் Angle (கோணம்) என்று சொல்கிற பதத்தக்கு அர்த்தமென்னவென்று கேட்டேன். வாத்தியார் சொல்லிக் கொடுத்தபடி பதில் சொல்லிவிட்டான். ஆனால் அதன் பொருள் அவன் மனதில் பட்டிருக்கிறதோவென்று உணர வேறுவிதமாகக் கோணத்

தைக் குறித்துக் காட்டச்சொல்ல ஒன்றும் தெரியாமல் விழித்தான். இப்படிப்பட்ட இங்கிலீஷ் படிப்பினால் பிள்ளைகளின் பாலப்பருவம் வீணில் கழிவதன்றி அவர்கள் மனமும் நற்பயிற்சியின்றி களைமூடிப்பாழாகப் போகிறது. இதனால் தேசத்துக்கு விளையும் தீங்கு சொல்லமுடியாது. இப்பொழுது இங்கிலீஷ் படித்தத் தேறினவர்களில் பெரும்பாலானருக்கு ஸ்வபாஷையில் தங்களினத்தாரோடு பேசுவது தாங்கள் கற்றவித்தையை இங்கிலீஷ் தெரியாத சாமான்ய ஜனங்களுக்குத் தெரியச் சொல்லவாவது தெரியாது. இதனால் தேசத்தின் யோக சேஷமத்துக்கு உண்டாகும் பாதகம் சொல்லிமுடியாது. இப்பொழுது சென்னைக்கு விஜயமாய் வந்திருக்கும் மிஸ்டர் எம். கே. கார்த்தியவர்கள் பாமரஜனங்களுக்காக அவர்களுடைய யோகசேஷமத்தையே பெரிதாக நினைத்து உழைத்துவந்ததால் இப்பொழுது இந்தியாவிற்கு வந்திருக்கும் அவர், ஜனசமூகத்தின் பிரமுகர்களோடு எல்லாம் (Leaders of Society all over India) பேராவேண்டியிருக்கிறது என்று சொன்னார். ஏன்? சமஷ்டி சேவையின் மர்மமறிந்தவர்களுக்கு இதன் அர்த்தம் விளங்குவதுபோல் சாமான்யமாக “நானும் ஊருக்கழைக்கிறேன்” என்றுபேரும் கீர்த்தியும் பெற்றேவெண்டுமென்று ஒப்புக்குழைப்பார் தமக்கு அதன் அர்த்தம் முற்றும் விளங்கமாட்டாது. பூர்வம்தொட்டு இவர்களுையே ஒரு பெரியவர் “பெற்றதாயை விற்றடிமை கொள்ளுகின்ற பேதைக்காள்!” என்று விளித்துக் கூறியிருக்கிறார்.

## GERMAN “FRIGHTFULNESS”

ஜெர்மானியர் போடும் “பூச்சாண்டி” வேஷம்.

“வீவேகசிந்தாமணி யுத்தகாண்டத்துக்கு” இங்கிலீஷில் முன்னுரை யெழுதியிருக்கிற மிஸ்டர் எச். ஓ. டி. ஹார்டிங் துரையவர்கள் German “Frightfulness” என்று நன்றாகப் பேரிடப்பட்ட அவர்களுடைய பூச்சாண்டி வேஷத்தின் உண்மையை உணராமல் நம்மவர்கள் இந்தியாவிலும் ஜெர்மனி இராஜ்யம் ஏற்படுத்த வந்துவிடுமென்று மரோராஜ்யம் செய்து வீண்பேச்சுப் பிதற்றி வருகிறார்கள் என்று சொல்கிறார். ஜெர்மனிபோடும் “பூச்சாண்டி” வேஷம் என்னவென்று முன்னால் எடுத்துச் சொல்வது அவசியம். யுத்தம் என்று ஏற்பட்டால் அரசர்கள் தம் சைனியத்தைக் கொண்டு எதிரி சைனியபலத்தை முறியடித்து அதனால் வெற்றி தோல்வி இன்னாப் பக்தம் என்று ஏற்படுத்திக் கொள்வார்கள். அப்படிக்கின்றி சைனியத்தில் சேராதுகுடிகளைப் பயமுறுத்தவென்று ஆயுதம் தரித்த வீரர்கள் நிராயுதபானிகளான குடிகளை ஹிம்மத்து பயமுறுத்துவது யுத்த தர்மத்தைச் சேர்ந்ததல்ல. இராக்கொள்ளை, பகற்கொள்ளையிடும் கூட்டக்காரர்கள் இப்படி ஜனங்கள் மனதில் பீதியையுண்டிடுபண்ணி ஜனங்கள் மனங்குழம்பியிருக்கும் சமயம்பார்த்து அகப்பட்டதைக் கொள்ளையிட்டுக்கொண்டு போவது வழக்கம். அந்த மாதிரி ஜெர்மானியர் யுத்தத்தில் சம்பந்தப்படாதவர்களைக் கொடுமையினைத்து எங்கும் அவர்களிடத்தில் ஒருவித பிதியுண்டாக்கப் பார்க்கிறார்கள். இதன் முடிவுரோக்கம் என்னவென்றால் சாமான்ய ஜனங்கள் தங்கள் கவன்மெண்டாரிடத்திலிருக்கும் நம்பிக்கையை யிழந்துபோக